



ORGANUL SFATURILOR POPULARE DIN REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ

Pentru folosirea largă a bogățiilor locale

Frumoasă și bogată este patria noastră. Bogățiile solului și subteranului, care în vremea regimului burghez-moșieresc aparțineau unui pumn de exploatare români și străini, aparțin astăzi celor ce muncesc, sunt puse în valoare în folosul întregului popor muncitor, în scopul construirii vieții noi, socialiste.

Nici odată în întreaga istorie a patriei noastre n-a existat o asemenea preocupare ca în prezent pentru punerea în valoare a bogățiilor naturale din orașele și satele țării. Aceasta se explică prin faptul firesc că oamenii muncii sunt direct interesați în sporirea bogățiilor țării, în creșterea avuției naționale. În anii puterii populare au fost puse în valoare noi și bogate zăcăminte petrolifere, cu mijloace moderne mecanizate, se exploatează rațional pădurile, se construiesc noi fabrici și uzine, au fost deschise și modernizate numeroase exploatare miniere, se pune în valoare uriașă putere a apelor, etc. Crearea și modernizarea întreprinderilor socialiste are ca urmare firească creșterea puterii industriale a țării și deci grăbirea ritmului industrializării socialiste, sporirea avuției naționale și a acumulărilor în vederea dezvoltării cu precădere a industriei grele și a pivotului ei — industriei construcțiilor de mașini — a ridicării agriculturii și sporirii producției industriale producătoare de bunuri de consum popular.

Acestor importante realizări dobândite pe plan național li se adaugă succesele de seamă obținute de unele sfaturi populare în domeniul descoperirii și punerii în valoare a bogățiilor locale. În cuvântul rostit la Adunarea festivă cu prilejul celei de-a 11-a aniversări a eliberării patriei, tovarășul Gh. Gheorghiu-Dej a subliniat că în ultimii ani a crescut mult rolul sfaturilor populare, că în focul luptei cu greutățile ele au obținut o experiență bogată și au format cadre pricepute. Aceasta se concretizează prin aceea că multe sfaturi populare duc o rodnică activitate în domeniul dezvoltării economiei regiunilor, raioanelor, orașelor și comunelor, a folosirii rezervelor locale, a ridicării nivelului de trai material și cultural al populației.

Inițiativa creatoare a sfaturilor populare s-a manifestat în acțiunile întreprinse pentru punerea în valoare a noi bogății locale. Așa de pildă, în raionul Gheorghiu-Dej din Capitală, la propunerea comisiei permanente de industrie locale s-au valorificat deșeurile de sticlă și nisipul unei cariere descoperite de membrii comisiei, asigurându-se astfel o bună parte din materia primă necesară fabricii de sticlă „6 Martie”. Preocupat de dezvoltarea ramurilor materialelor de construcții, statul popular al raionului Piatra Neamț a descoperit și pus în valoare noi cariere de piatră de var. Exemple asemănătoare sunt numeroase în toate domeniile de activitate. An de an sponsoare numărul fabricilor de cărămizi, vârfurilor, atelelor de lemnărie sau tinichigerie, morilor sau microcentralelor, înființate în urma descoperirii și punerii în valoare a multelor și variatelor bogății locale existente în fiecare oraș și sat al țării.

Inițiativa și spiritul inventiv ale unor tehnicieni a descoperit că pînă și cojile semnelor de floarea soarelui pot fi utilizate: din ele se fac brichete de ars, ceea ce reprezintă un bun și economic combustibil.

„Cu toate acestea — a arătat tovarășul Gh. Gheorghiu-Dej — sfaturile populare nu sînt încă la nivelul marilor lor sarcini. Activitatea multor sfaturi încă nu corespunde cerințelor oamenilor muncii. Adevărate sfaturi locale nu folosesc pe deplin posibilitățile largi locale pe care le au la dispoziție, nu dau dovadă de suficiență inițiativă gospodărească, nu activează pe toți deputații pentru rezolvarea sarcinilor economice, administrative și culturale.”

Față de multiplele posibilități existente dar fiind volumele mari ale bogățiilor locale încă nefolosite sau insuficient folosite, mai sînt multe de făcut. Numeroase materiale de construcții, nenumărate lucruri mărunte trebuțoare în gospodărie,

pot fi asigurate prin mijloace locale. Este necesar însă ca aceste mijloace locale să fie descoperite și valorificate pe scară cât mai largă.

Comitetele executive ale sfaturilor populare sînt acelea cărora le revine sarcina de a conduce în mod direct acțiunea de punere în valoare a bogățiilor locale, de folosire rațională, gospodărească, a tot ceea ce natura pune la dispoziția celor pricepuți și harnici. Pentru aceasta este însă necesar să se pună capăt tendinței manifestate pe alocuri de unele sfaturi populare care așteaptă rezolvarea tuturor problemelor de la „centru”. Aceasta este o practică profund dăunătoare, deoarece organele locale ale puterii de stat sînt acele care trebuie să cunoască pe deplin posibilitățile regiunilor, raioanelor, orașelor și comunelor pe care le gospodăresc.

Este cu totul greșită părerea unor activiști ai sfaturilor populare care consideră problema descoperirii și punerii în valoare a bogățiilor locale ca o problemă mărunț, neînsemnată. Aceasta duce de multe ori la înfrângerea inițiativei și spiritului gospodăresc, așa cum se întâmplă de pildă, la comitetul executiv al sfatului regional Galați, care nu folosește încă în măsura posibilităților însemnatele cantități de stuf și papură existentă în regiune. La fel de dăunătoare este și înfrîngerea de care dă dovadă comitetul executiv al sfatului popular regional Pitești în ceea ce privește înființarea propunerilor cetățenilor privind punerea în valoare a bogățiilor locale.

În activitatea lor multiplă, sfaturile populare au sarcina de a se preocupa în mod nemijlocit de îmbunătățirea aprovizionării populației. În acest scop, ele trebuie să intensifice și mai mult ca pînă acum acțiunea de punere în valoare a diferitelor resurse locale.

În domeniul descoperirii și punerii în valoare a bogățiilor locale, comitetele executive ale sfaturilor populare trebuie să activeze deputații, comisiile permanente, delegațiile și comisiile de femei, comitetele de cetățeni pe circumscripții electorale comunale, comitetele de stradă, masele largi de cetățeni. Aceasta în scopul cunoașterii temeinice și amănunțite a specificului local, studierii tuturor posibilităților de punere în valoare a noi bogății locale. Atragerea maselor de oameni ai muncii la descoperirea bogățiilor locale se poate realiza, mai ales cu sprijinul deputaților și al comisiilor permanente cărora trebuie să le supună spre studiu această problemă, să le sprijine în atragerea la activitatea lor a unui activ cit mai larg de specialiști, profesori, ingineri, tehnicieni și oameni de știință.

Multiple și variate sînt sectoarele în care se pot descoperi și pune în valoare bogățiile locale. Să ne gîndim numai la cîte bogății nefolosite stau ascunse în pădurile țării noastre — căzătorii de lemn, fructe sălbatice, ier — sau la păminturile nisipoase, argiloase, pietroase, care pot și trebuie să fie puse în valoare. O altă bogăție locală care nu este pe deplin valorificată o reprezintă iazurile. Punerea în valoare a iazurilor nu este numai posibilă dar chiar obligatorie, dat fiind contribuția de seamă ce o poate aduce creșterea producției de pește la îmbunătățirea aprovizionării populației.

Grijă pentru descoperirea și punerea în valoare a tuturor bogățiilor locale existente în fiecare oraș și comună, de a împărtăși și altor comune, raioane, orașe și regiuni experiențele și rezultatele bune obținute, reprezintă una din sarcinile importante ale comitetelor executive ale sfaturilor populare. Traducerea în viață a acestor sarcini, atragerea în acțiunea de descoperire și punere în valoare a bogățiilor locale a unui număr crescînd de oameni ai muncii de la orașe și sate, studierea atentă și operativă a tuturor punerilor, stimularea materială pe baza normelor legale a tuturor celor care obțin rezultatele cele mai bune în această direcție, asigură comitetelor executive ale sfaturilor populare posibilități multiple de ridicare a întregii lor activități la nivelul marilor sarcini ce le sînt încredințate.

Întreprinderi distinse cu Steagul roșu de producție

Zilele trecute a avut loc decernarea Steagurilor roșii de producție ale Ministerului Industriei Ușoare și al C.C. al sindicatului muncitorilor din industria ușoară întreprinderilor fruntașe pe ramuri de producție pe semestrul I al anului 1955.

În sectorul de confecții, Steagul roșu de producție a revenit pentru a 7-a oară fabricii de confecții „Gh. Gheorghiu-Dej” din București, al cărei colectiv a realizat sarcinile valorice ale planului pe semestrul I în proporție de 102,5 la sută, sporind productivitatea muncii cu 1,6 la sută. Colectivul fabricii de confecții „Gh. Gheorghiu-Dej” a realizat sarcinile planului cincinal cu cinci luni și 22 de zile înainte de termen.

În sectorul mătase, Steagul roșu de producție de întreprindere fruntaș pe ramură l-a primit întreprinderea „Tăbăcăriile Reunite” din București, care și-a depășit planul de semestrul I cu 4 la sută la valoarea producției globale. Muncitorii de aici și-au realizat sarcinile din planul cincinal încă de la 14 ianuarie 1955.

Steagul roșu de întreprindere fruntaș în

ramura tricotașe l-a primit fabrica „Bela Dreiner” din București, care a obținut în semestrul I al acestui an o depășire a planului producției globale cu 7,4 la sută, sporind productivitatea muncii cu 6,5 la sută.

Fabrica „Vitrometan” din Mediaș a primit Steagul roșu de producție de întreprindere fruntaș în ramura sticlă și ceramică fină. Ca o înaltă prețuire a muncii depuse în semestrul I al anului, colectivul fabricii „Gheorghe Doja” din Sf. Gheorghe a primit Steagul roșu de producție de întreprindere fruntaș în ramura bumbac.

Fruntaș în ramura lînă este întreprinderea „Proletarul” din Bacău care a îndeplinit planul producției globale pe semestrul I în proporție de 108,8 la sută.

Pentru succesele obținute în primul semestru al anului 1955, fabrica de încălțăminte „Nikos Beloiannis” din Timișoara a primit Steagul roșu de producție de întreprindere fruntaș în sectorul piele-încălțăminte.

În ramura articolelor casnice, întreprindere fruntașă este fabrica „Nicovala” din Sighișoara. (Agerpres).

Succesele aplicării carotajului radio-activ

PIOESTI (de la corespondentul nostru). — După cum se știe, introducerea metodei de carotaj, pe baza energiei nucleare, constituie o contribuție importantă pentru sporirea producției de țite, întrucît ea permite o cercetare exactă a straturilor inferioare, chiar în condițiile sondelor vechi și tubate, pentru care nu existau alte mijloace de investigație.

Acest adevăr a fost recent confirmat prin aplicarea carotajului radio-activ în schela Uriași, o schelă veche ale cărei zăcăminte erau considerate ca fiind pe cale de epuizare. „Ochiul atomic” însă, introdus în sonda

ne-productivă a depistat două nisipuri petrolifere, care dau o bogată producție de țite. De asemenea la altă sondă din aceeași schelă, sondă care avea un debit foarte redus, carota radio-activă a identificat strate petrolifere care furnizează o producție de țite ce depășește cu cel puțin 500 la sută debitul anterior.

În baza rezultatelor pozitive obținute pînă acum, serviciul geologic al trestului III Pioești va extinde carotajul radio-activ la alte 40 sonde vechi, pentru a pune în valoare toate rezervele de țite din strate.

Măsuri agrotehnice speciale recomandate pentru grăbirea coacerii bumbacului

Condițiile specifice din acest an au determinat o creștere viguroasă a plantelor și o mare întârziere a recoltării bumbacului. Ținînd seama că zilele continuă să fie relativ călduroase, iar nopțile răcoase și cu rouă, ceea ce contribuie la întârzierea deschiderii capsulelor, este necesar de a se aplica unele măsuri agrotehnice speciale, în vederea grăbirii coacerii bumbacului.

Printre lucrările recomandate în acest scop, sînt: prășitul culturilor mai ales a celor înzinate, plivitul lanurilor de bumbac la toate culturile imburuienite, cîrîitul suplimentar, decolierea sau desfrunzirea, mărirea evaporării apei din sol prin rigole și tăierea unei părți a rădăcinii.

Prășitul culturilor în acest stadiu ajută la grăbirea coacerii, deoarece afînarea solului favorizează încălzirea terenului.

Culturile imburuienite trebuie plivite pentru a înlătura buruienile care înăbușă plantele și mențin o stare de umezeală ridicată.

O atenție deosebită trebuie dată aplicării cîrîtilor suplimentare care este una din principalele lucrări recomandate de știința și practica sovietică, pentru grăbirea coacerii bumbacului. Prin această lucrare se îndepărtează virfulurile la toate ramurile, ceea

ce face ca hrana să fie dirijată spre capsule, scurtînd astfel perioada de coacere.

O altă lucrare care se recomandă a fi aplicată în special la gospodăriile agricole de stat și la gospodăriile agricole colective, este deloliera plantelor de bumbac, lucrare care contribuie în mare măsură la maturizarea capsulelor în timp mai scurt.

Tot în scopul grăbirii coacerii capsulelor, se recomandă a se face rigole între rîndurile de bumbac, pentru a favoriza evaporarea apei din sol și încălzirea terenului.

Concomitent cu facerea rigolelor, se recomandă tăierea unei părți din rădăcinile plantelor, pentru a stînjini creșterea lor normală, forțînd ramurile de rod să ajungă mai devreme la coacere. Această lucrare se poate executa cu extrapoare și prășitoare, cu condiția însă de a avea grijă ca în timpul lucrării să se evite ruperea sau distrugerea plantelor și ramurilor de rod.

O atenție deosebită trebuie dată organizării recoltării: bumbacul trebuie să fie cules pe măsura deschiderii capsulelor. Odată cu recoltarea, bumbacul trebuie sortat pe soiuri și calități, spre a se asigura sămînța bună pentru însămînțări și menținerea purității soiurilor.

Ne vorbesc fruntașii recoltelor bogate

Exemplul personal

Țin minte cum la consfătuirea din vara trecută cu delegații din circumscripția mea, cînd am discutat despre importanța efectuării la timp a arăturilor adînci în vederea însămînțării grîului, unii nu prea arătau interes. M-am gîndit atunci, că cea mai bună metodă de convingere este exemplul personal. Așa că împreună cu Ștefan Doagă am fost primii din circumscripția care am arat din vreme pămînturile ce le rezervaserăm grîului de toamnă. N-au trecut multe zile, și în urma noastră au ieșit la lucru și Enache Mocanu, Aurel Cioroiu, Gheorghe Coteș și mulți alții. Oamenii au început să rupă cu vechiul obicei și au început să folosească metode științifice. Nu mică ne-a fost bucuria cînd la „ogînda comunei” circumscripția noastră a fost arătată ca fruntașă, iar la cîmînul cultural s-a prezentat un program artistic în cîntec și dans.

În ultima consfătuire ne-am hotărît să ne cedăm nimănui locul de circumscripție fruntaș pe comună. Oamenii sînt hotărîți să se țină de cuvînt.

RADU S. DOAGA

deputat în circumscripția electorală comunală nr. 31, comuna Viziru, regiunea Galați

Așa am cules recolte bogate

Anul trecut mulți vecini și țărani din alte sate ale regiunii au aflat despre recolta care am scos-o la pomb și sîcică de zahăr. Pentru mine acest lucru și faptul că am participat la consfătuirea regională a fruntașilor recoltelor bogate, a însemnat un îndemn care să muncesc și mai bine pămîntul. În toamna trecută am făcut o mică soseală care să împartă reușita cu sămînța grîu, porumb, sîcică de zahăr și altele. Am chibzuit așa pentru că fiecare teren pregătît în felul lui, astfel pe ogorul care l-am păstrat pentru grîu și pe care cărașem în anul 1953 grîu de grăjd, l-am semănat anul trecut cu porumb iar în toamna trecută am mai dus cârșile de grîu de grăjd. După cum se vede, pregătirea pentru semăntul grîului am început-o cu un an în urmă. În toamnă, am arat terenul la adîncime cam de 18 cm. La semănt am ieșit atunci cînd pufin din comună se gîndeau să semene. Primăvara, cînd mai erau încă pe unele locuri pe de zăpadă și cînd ogorul meu se zvîntase puțin, am trecut peste el cu grapa ușoară de lant.

Despre plivitul buruienilor puține lucruri pot spune. Terenul a fost bine pregătît iar sămînța am selecționat-o și tratat-o la vreme și buruienile n-au avut condiții ca să fure din hrana grîului.

Cam așa am muncit eu. La treierul mulți vecini s-au adunat în jurul batolei. Grîul era frumos, cu boabe aurii, mari și rotunjorale. De pe suprafața de 0,85 ha. am obținut 2705 kg. grîu ceea ce ar fi aproape 3200 kg. la hectar. De cînd mă știu n-am avut așa recoltă.

ȘTEFAN PANDEC

țaran muncitor din comuna Teremia Mare — regiunea Arad

Fiecare muncă la vremea ei

Anul acesta am strîns cea mai mare producție de grîu din sat. La hectar eu am scos cîte 2700 kg. Mulți oameni din sat au venit să mă întreb cum am lucrat și eu le-am povestit cu dragă inimă. Dar știu că sînt oameni și din alte părți care doresc să strîngă recolte mari de grîu, și de aceea m-am gîndit că să le povestesc și lor cum am muncit.

Înainte de a începe vreau să spun că nu mă abat niciodată de la zicală bătrînească: „fiecăre muncă la vremea ei”. Am să încep cu vara a anului trecut. După ce am strîns orzul de pe un hectar am păstrat acest loc pentru a-l însămînța cu grîu de toamnă. Prima lucrare a fost dezmișcîntul. Mulți mi-au zis că nu-i nevoie să dezmișcîtesc. Ștîind însă că această lucrare aduce spor de recoltă, mi-am văzut de treabă. După aceea, am făcut o arătură adîncă, iar pe la sfîrșitul lunii septembrie am însămînțat.

Și de data aceasta vecinii mi-au spus că am să pierd grîul, eu însă le-am răspuns eu o zicală oarecum schimbătoare: nu-i nimic, la anul se numără bobocii. O să vă întrebati poate ce fel de grîu am băgat în pămînt? Grîu de sămînță primit din partea statului, așa cum de altfel au

primit aproape toți țărani muncitori din satul nostru. Numai că eu n-am uitat să-l tratez cu soluția ce mi-a fost pusă la dispoziție prin cooperativă. Iarna a fost grea, uneori geroasă, iar primăvara ploioasă. Cînd a început să dea căldurile, grîul stătea pe loc și începuse să se îngălbenescă. Eu n-am stat prea mult pe gînduri și am băgat boaroana în grîu. Nu trecuse nici trei zile după boaroină, cînd m-am dus din nou pe lan. Bucuria nu mi-a fost mică. Grîul creștuse și acum era iarăși verde și viu.

Majoritatea țărănilor muncitori din satul nostru au boaroină sau grăpat grîul, însă unii s-au cam lăsat pe tînjeală și au întîrziat. Tocmai la treieris și-au dat seama ce însemnă să nu faci fiecare muncă la vremea ei.

Am treierat printre primii din sat. Am predat statului ce i se cuvenea, apoi mi-am dus roadele acasă. Acuma mă pregătesc pentru a obține și în anul viitor o recoltă mare de grîu, lucru pentru care am să mă străduiesc să fac și mai bine toate lucrările.

PANAIT MILEA

țaran muncitor cu gospodărie individuală, satul Const. Gabrielescu, raionul Călmățui, regiunea Galați

UN VECHI TOVARAȘ S-A ÎNTORS ÎN STAȚIUNE

Întodeauna întoarce un prieten este un prieten de multă bucurie. Duminică, 11 septembrie, mecanizatorii de la S.M.T.

S. M. T. Hagieni a primit Steagul roșu de stațiune fruntaș pe țară

obișnuit. Toate acestea trebuiau să ducă la un rezultat bun și au dus.

În sezonul de primăvară S.M.T. Hagieni, regiunea Constanța, au trăit tocmai un asemenea sentiment. După largi și înfocșate drumuri prin țară s-a întors în stațiune un vechi și prețuit prieten: steagul roșu de producție al Comitetului Central al Sindicatului Muncitorilor Agricoli și al Ministerului Agriculturii și Silviculturii.

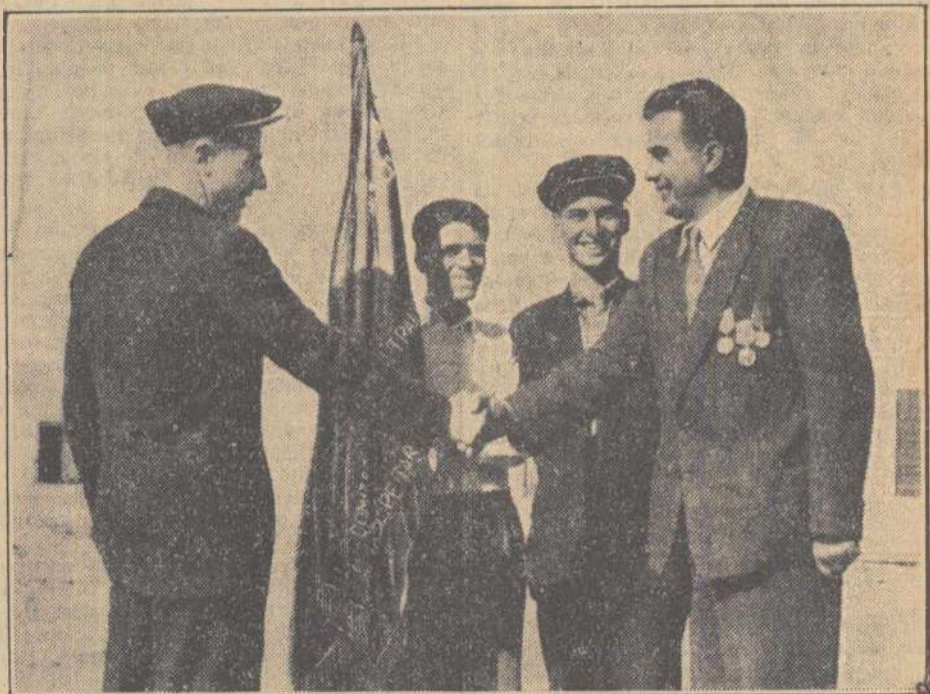
„Sînt șase ani de cînd a avut loc despărțirea. O despărțire grea, care chiar dacă nu a fost însoțită de lacrimi, i-a durut mult pe mesterii cîmpului din inima Bărăganului. Doreau însă din toată ființa să găzduiască din nou steagul, doreau să recîștige această cinste și rîvnitul trofeu.

În primăvară, voința aceasta a lor s-a dovedit mai dîrză ca oricînd. Cu altă mai înțelegere și cît stațiunea nu mai putea fi nu-

ni a făcut un volum de arături și însămînțări care însumează la un loc 15.977 hectari, ceea ce reprezintă 189 la sută față de plan. Productivitatea muncii oamenilor a crescut cu 95 la sută față de cea planificată, iar prețul de cost și consumul de carburanți a scăzut cu 8 la sută.

Această dirigență a caracterizat munca Hagienilor și în perioada de vară. Acum, proporția îndeplinirii planului a fost doar de 122 la sută, dar asta vorbește nu aîlt de slăbirea ritmului de lucru, cît de creșterea greutăților ce se cereau biruite, greutăți legate mai ales de ploile dese.

Mecanizatorii au făcut peste tot munci de bună calitate. Pe raza de acțiune a acestor unități ai să auzi numai lucruri bune des-



O delegație a mecanizatorilor de la S.M.T. Hagieni primește Steagul roșu de producție.

mită tină, cu cît în acești ani dobîndise experiență și poseda un bogat par de mașini și tractoare. Toată iarna avuseseră loc cursuri legate de producție, se făcuseră experimentări practice cu aplicarea unor metode cum ar fi cea a graficului orar, a cuplajelor și altele.

Înainte de a intra cu plugurile pe brazdă Ion Budu, Vasile Musal, Sergiu Clemenco și toți ceilalți brigadiieri au ținut scurte sfaturi cu oamenii. Ei l-au îndemnat să caute să urmeze inițiativa Eroului Muncii Socialiste Vasile Voichită, de a da anual cîte 1.000 hectare de tractor.

— Dacă ne vom strădui să atingem această țintă, steagul se va întoarce de bună seamă la noi, întări directorul Ilie Cernica. Și oamenii au luat aminte.

Plini de voință și de speranță s-au apucat de lucru. Vremea era proastă. Ploi și vînturi, furtuni puternice ridicau în calea lor stavilă după stavilă. În lupta pentru a realiza totuși un mare volum de lucrări au folosit cuose, înțele dobîndite în iarnă la cursuri. Cea mai mare parte a brigăzilor a aplicat metoda Bunev. O multime de tractoriști au folosit metoda cuplajelor. 8 au cuplat cîte două semănători, 15 au pus la un loc cultivatează și semănători, iar la 16 pluguri „Ilie Pintilie” s-au atașat cîte 4 brazdare în loc de trei, cîte aveau ele în mod

pre mecanizatorii și ai să înțînăghești recolta dintre cele mai mari. Gospodăria colectivă din Sudliți a avut bunăoară la grîu o producție de aproape 2.000 kg. la fiecare ha. iar după evaluările făcute pe lan, porumbul va trece de 3.200 kg. pe aceeași unitate de suprafață.

★

Drapelul de fruntaș pe țară este un bun prieten al mecanizatorilor, dar un prieten pretențios, căruia nu-i place să poposească ori unde și în ori ce condiții.

În cadrul unei entuziaste festivități, directorul Cernica, brigadiierul Ion Budu, Sergiu Clemenco, tractoriștii fruntași Gh. Popa și Dumitru Folă, au vorbit în cuvinte pline de căldură despre munca depusă. Dar ei s-au gîndit nu numai la ce a fost, ci și la ce va fi. De aceea s-au oprit în mod cu totul deosebit asupra obligațiilor care le revin ca deținători ai primului loc pe țară printre mecanizatorii. Și vorbind despre aceste obligații, s-au angajat ca să facă muncile de toamnă la timp și bine, să contribuie cu forțe sporite la lupta pentru realizarea celor 1000 de hectare pe fiecare tractor K.D. 35, să lucreze în așa fel, încît producția culturilor de pe acea parte din Bărăgan unde lucrează ei, să crească din an în an tot mai mult.

I. PAVELESCU

Unitate fruntașă pe țară

Pentru realizările obținute în primul semestru al acestui an colectivul de muncă de la centrul mecanic Constanța a primit duminică Steagul roșu de producție de unitate fruntașă pe țară.

Prin aplicarea metodei de reparații pe ansamble și subsansamble, centrul mecanic

Constanța și-a îndeplinit planul de reparații pe semestrul I al anului în proporție de 173,8 la sută. Productivitatea muncii a crescut cu 83,2 la sută, planul de recondiționare al pieselor a fost depășit cu 265,6 la sută, s-au realizat economii în valoare de 1.391.677 lei, iar prețul de cost a fost redus cu 19,14 la sută. (Agerpres).

Apărătorii ai bunurilor poporului

La 13 septembrie 1955, poporul nostru muncitor sărbătorește „Ziua Pompierilor din R.P.R.”, ca mărturie a prețurii ce o poartă eroicii roșii de pompieri, care acum 107 ani s-au acoperit de glorie în lupta împotriva cuceritorilor otomani. La peste un veac, evenimentele de seamă ale anului 1848, avântul revoluționar al maselor populare care a cuprins în vîltoarea lor și pe tinerii militari din roata de pompieri înfruntată în anul 1845 pentru paza capitalei Tării Românești împotriva incendiilor, ne sînt mereu treze în amintire.

În anii puterii populare a fost reluat pe o treaptă mai înaltă firul tradițiilor eroice ale anului revoluționar 1848. Printr-o hotărîre a Consiliului de Miniștri, ziua de 13 septembrie a fost declarată „Ziua pompierilor din R.P.R.” în semn de cîntare la memoria bravilor pompieri din roata lui Zăgănescu și ca un prilej de trecere în revistă a realizărilor dobîndite de organele de pază contra incendiilor din țara noastră.

Făcînd bilanțul realizărilor noastre, noi constatăm cu mîndrie că unitățile de pază contra incendiilor sînt bine dotate și organizate, puse în slujba apărării bunurilor poporului muncitor. Dezvoltarea industriei țării noastre, înflorirea agriculturii, sporirea avuției obște, au făcut ca paza contra incendiilor să cunoască și ea o puternică dezvoltare.

În cei unsprezece ani ce au trecut de la eliberarea patriei, unitățile de pompieri au fost mult întărite, fiind organizate pe baze noi, științifice. Organele de apărare a bunurilor poporului împotriva focului au fost înzestrate cu o tehnică înaintată. Prin grija partidului și guvernului, prin munca plină de însușire a tehnicienilor și muncitorilor noștri și datorită sprijinului important primit din partea Uniunii Sovietice, unitățile și formațiunile de pază contra incendiilor sînt înzestrate astăzi cu mașini moderne și puternice. Dacă înainte de 23 August 1944 multe unități mai aveau în dotare materiale arhaice (pompe manuale, scări-hipo, etc.), astăzi materialele tehnice din țară și cele mai perfecționate stau la dispoziția unităților și formațiunilor de pompieri militari.

Literatura sovietică de specialitate este baza dezvoltării luptei contra incendiilor, a organizării supraviețuirii de stat pentru prevenirea incendiilor în patria noastră.

Pe baza celor înșușite din experiența pom-

perilor-sovietici, precum și a propriei noastre experiențe, în regimul nostru democratic, poporul se acordă o deosebită importanță muncii de prevenire a incendiilor. A apus pentru todeauna concepția retrogradă că misiunea pompierilor se reduce la așa zisa intervenție de stingere a focului. Azi, prin traducerea a numeroase cărți de specialitate sovietice și prin studiile făcute de către tehnicienii noștri, s-a imprimat muncii de prevenire a incendiilor un caracter riguros științific, ce începe încă de la proiectarea localităților, construcțiilor și instalațiilor de țel fier.

La ridicarea pe o treaptă cît mai înaltă a muncii de prevenire și de stingere a incendiilor, la întărirea capacității de luptă a unităților și formațiunilor de pompieri, au contribuit din plin organizațiile de partid și cele de U.T.M. care au muncit și de zi, formînd militari și membri ai formațiunilor care o înaltă conștiință patriotică, luptători dîrzi, nemîncîrîți și pricepuți în apărarea bunurilor poporului. Comuniștii și ulerștii ca Vasile Mihut, Gavrilă Dobos, Ștefan E. Manoil și alții au acordat o importanță deosebită îndeplinirii misiunilor lor. În organizațiile de partid și de U.T.M. au luptat și luptă pentru a impune militarilor calitățile morale ale omului înaintat, devotament pentru cauza socialismului, combativitate și ură împotriva fașă de dușmanul de clasă, curaj, capacitatea de a învinge greutățile, grija pentru bunurile obște.

Urmasii vrednici ai eroilor din Dealul Spirii, pompieri din R.P.R. continuă tradiția luptei pentru binele și fericirea patriei fiind pe deplin conștienți că a-și continua tradiția patriotică a roșii de pompieri de la 1848, înseamnă lupta necruțătoare împotriva tuturor celor ce ar încerca să atenteze la libertatea și independența patriei noastre. Militarii noștri pompieri se arată demni de înaintașii lor de la 13 septembrie 1848, a-pîrînd cu vigilență, bărbăție și pricepere bunurile poporului muncitor. Ei continuă tradiția înaintașilor lor, luptînd pentru înălțarea politicii partidului și guvernului nostru.

Datorită luptei și activității lor entuziaste, militarii unităților de pază contra incendiilor, membrii formațiunilor angajate și voluntare, sărbătoresc și în acest an „Ziua pompierilor din R.P.R.” sub semnul unor frumoase realizări pe calea înlăturării pazei contra incendiilor în patria noastră.

Cpt. MELTZER RADU

Adunare festivă cu prilejul sărbătoririi „Zilei pompierilor din R. P. R.”

Luni seara a avut loc în sala Patria adunarea festivă pentru sărbătorirea „Zilei de 13 Septembrie — Ziua pompierilor din R.P.R.”

În prezidiul adunării au luat loc: general maior Ioan Șer, colonel N. Iani, St. Deutsch, Constantin Boronec, colonel Pamfil Tatu, colonel colonel C. Nicoră și alții.

Au participat militari ai Forțelor Armate, reprezentanți ai unităților militare și formațiunilor civile de pază contra incendiilor, oameni ai muncii.

Adunarea a fost deschisă de general maior I. Șer, locțiitor al ministrului Afacerilor Interne.

Despre însemnătatea zilei de „13 Septembrie — Ziua pompierilor din R.P.R.” a vorbit colonel Pamfil Tatu.

A avut loc apoi un program artistic prezentat de Ansamblul de cîntece și dansuri al Ministerului Afacerilor Interne.

(Agerpres)

Pentru creșterea productivității muncii și reducerea prețului de cost al lucrărilor energetice

— Consfătuirea de la Ministerul Energiei Electrice și Industriei Electrotehnice —

Simbătă și duminică a avut loc la Ministerul Energiei Electrice și Industriei Electrotehnice consfătuirea pe țară cu inginerii, tehnicienii și fruntașii în producție din sectorul construcțiilor și montaj din acest departament, în vederea găsirii celor mai bune căi care să ducă la creșterea productivității muncii, reducerea prețului de cost și la scurtarea termenului de punere în funcțiune a construcțiilor energetice.

La lucrările consfătuirii au participat Gheorghe Ciocâr, ministrul Energiei Electrice și Industriei Electrotehnice, Constantin Tudor, președintele C.C. al Sindicatului muncitorilor din ramura energiei electrice și industriei electrotehnice, ing. N. Gheorghiu, prim locțiitor și Popa Stoica, locțiitor al ministrului Energiei Electrice și Industriei Electrotehnice, funcționari superiori din cadrul ministerului, proiectanți din acest sector și reprezentanți ai Ministerului Construcțiilor.

Din referatele înscrise și discuțiile purtate s-a scos în evidență că întreprinderile de construcții și montaj au posibilitatea să ridice productivitatea muncii, să reducă prețul de cost și să scurteze timpul de dare în funcțiune a lucrărilor energetice pe care le execută.

În cuvîntul său, tov. Constantin Tudor, președintele C.C. al Sindicatului muncitorilor din ramura energiei electrice și industriei electrotehnice, a arătat sarcinile care revin organizațiilor sindicale de pe șantiere în mobilizarea muncitorilor și tehnicienilor pentru însușirea și introducerea tehnicii noi.

În încheierea consfătuirii, tov. ing. Gh. Ciocâr, ministrul Energiei Electrice și Industriei Electrotehnice, a indicat măsurile ce trebuie luate de proiectanți și întreprinderile de construcții și montaj pentru creșterea productivității muncii și reducerea prețului de cost al lucrărilor energetice.

(Agerpres)

Consfătuiri cu privire la problemele amenajării pădurilor

Ieri s-a deschis în aula Academiei R.P.R. din Capitală consfătuirea cu privire la problemele amenajării pădurilor țării noastre, organizată de Academia R.P.R. în colaborare cu Ministerul Agriculturii și Silviculturii.

La consfătuire participă academicienii, oameni de știință, specialiști în domeniul silviculturii, precum și reprezentanți ai Ministerului Industriei Lemnului, Hîrtiei și Celulozei, Ministerului Gospodăriei Comunale și Industriei Locale, Ministerului Energiei Electrice și Industriei Electrotehnice, Ministerului Căilor Ferate și alții.

Cuvîntul de deschidere a fost rostit de acad. prof. Gh. Ionescu-Sisest.

A luat apoi cuvîntul tov. Ludovic Negrea, locțiitor al ministrului Agriculturii și Silviculturii.

În continuare au fost prezentate referatele prof. I. Popescu-Zeletin despre „Orientări și probleme tehnico-științifice actuale în amenajament”, prof. N. Rucărceanu cu privire la „Organizarea teritoriului forestier în perspectiva lucrărilor de revedere a amenajamentului”, ing. A. Rusu despre „Reduceri topografice și cartografice amenajamentului în fața de revedere a amenajamentelor”, ing. Cristea Avram despre „Studiul biologic și taxatoric al pădurilor”, și anume capitolele privitoare la „Studiul stațiunii în lucrările de amenajare a pădurilor” și ing. S. Pașcovschi, capitolele cu privire la „Studiul topologie al pădurilor în lucrările de amenajări”.

Lucrările consfătuirii continuă.

Informații

Duminică dimineața, specialiștii sovietici în domeniul agriculturii S. S. Praksin, A. A. Berezovski, F. I. Dubkoveț și N. S. Korobkin care se află în țara noastră, au vizitat podul de peste Dunăre dintre Republica Populară Română și R.P. Bulgaria și portul Giurgiu.

Delegația a fost însoțită de tov. Virgil Gligor, locțiitor al ministrului Agriculturii și Silviculturii.

Continuîndu-și turnul în țară, Ansamblul artistic al tineretului coreean a sosit în orașul Constanța.

În cursul zilei de duminică, oaspeții au vizitat portul Constanța, Casa de cultură a sindicatelor și alte instituții.

Seara, în parcul „Maxim Gorki” din localitate, în fața unui numeros public, soli artiști coreeni au prezentat un program de cîntece și dansuri, care a fost aplaudat îndelung de publicul constănțean.

Luni la amiază au sosit în Capitală Hella Hahl-Marjokortti, institutoare, și Mantjenn Kosti-Daniel, mentor, din Finlanda care, la invitația Comitetului Național pentru Apă-

rare Păcii, vor vizita țara noastră în cadrul „vacanțelor păcii”.

Ziaristii germani Madelon Frank, redactoare la revista „Frau von Heute” și Alfred Merkwitschka, redactor la ziarul „Freie Erde” din R.D. Germană au părăsit luni dimineața Capitala, însoțindu-se în patrie.

Ziaristii germani au făcut o vizită în țara noastră la invitația Institutului Român pentru Relațiile Culturale cu Străinătatea.

Intre 12 și 17 septembrie se desfășoară la Londra Congresul internațional de neuro-patologie.

Din partea Academiei R.P.R., la acest congres participă acad. A. Kreindler director al Institutului de neurologie al Academiei R.P.R.

Examenul de admitere în școala militară superioară de marină se va ține la Constanța la 20 septembrie 1955. Se primesc ab-solvenți ai școlilor medii.

Disciplinele de examen sînt următoarele: Limba și literatura română, geometria și trigonometria, algebra, fizica, istoria R.P.R.

(Agerpres)

Sport

Campionatele europene de tir

În prima zi, a campionatelor europene de tir care se desfășoară pe poligonul Tunari au fost stabiliți primii campioni europeni. Proba armă militară 60 focuri a fost câștigată individual de elvețianul E. Schmidt cu 631 puncte urmat de Novikov (U.R.S.S.) cu 610 puncte. Pe echipe, locul întâi a revenit echipei U.R.S.S. cu 2663 puncte, urmată de Elveția cu 2603 puncte și Suedia cu 2575 puncte.

Pe poligonul de la Tunari au continuat luni întrecerile din cadrul campionatelor europene de tir.

În proba de pistol viteză 100 m de campion al Europei a revenit trăgătorului E. Cerkasov (U.R.S.S.), care a realizat 587 puncte. El a învins la baraj pe coechipierii lui V. Sorokin și Nasonov clasăți în ordine pe locurile următoare cu cîte 587 puncte. Re-

prezentant R.P.R., maestrul emerit al sportului Gh. Lichiardopol, a ocupat locul 4 cu 580 puncte. Performanța realizată de Cerkasov este superioară cu 3 puncte recordului mondial. Trăgătorii sovietici au realizat victoria și pe echipe, totalizînd 2339 puncte, performanță de asemenea superioară recordului mondial.

Trăgătorii sovietici au cucerit cel de al treilea titlu european al zilei în proba de talere pes echipe (200 buci). Echipea U.R.S.S. a totalizat 766 puncte. În clasamentul individual, după două manșe (200 buci) conduce danezul E. Cristensen cu 194 puncte.

Astăzi în cadrul campionatelor europene de tir se vor desfășura următoarele probe: armă liberă calibrul redus pozițiile culcat și genunchi cîte 40 focuri și ultima manșă la proba de talere individual.

(Agerpres)

Presă engleză despre turneul selecționatei de rugbi a orașului București

LONDRA 12 (Agerpres). — După cum s-a anunțat echipa de rugbi a orașului București și-a încheiat simbolic turneul pe care l-a întreprins în Anglia.

Stilul de joc, tehnica, bărbăția și voința cu care au luptat în fiecare meci le-au arăsat rugbiștilor români apelașele și aprecierile elogioase ale presei și opiniei sportive din Anglia.

Într-un comentariu semnat de George Williams, pe marginea turneului echipei noastre, agenția Reuter transmite: „Membrii Uniunii de rugbi sînt martorii răspîndirii acestui sport în toate colțurile lumii. Franța l-a învățat de la englezi și datorită locului de frunte pe care-l ocupă în rugbiul internațional, Marea Britanie are de învățat de la ea. Acum o altă țară europeană apare pe primul plan al rugbiului mondial: România. Recent o selecționată a orașului București și-a încheiat scurtul său turneu în Marea Britanie. Nivelul jocului demonstrat de rugbiștii români egalează pe cel al celor trei bune echipe britanice. Dar ce a impresionat mai mult la ei a fost dorința de a învăța. Amîngreul, Clem Thomas, membru al echipei Tării Galilor care a vizitat Bucureștiul cu echipa Swansea, a oferit federației romine o carte scrisă de antrenorul Danie Craven. În meci disputat săptămîna trecută cu Swansea s-a observat în ce măsură și-au însușit românii în numai 12 luni, arta jocului de pase rapide în atac. Românii au intenția să organizeze anul viitor o competiție internațională la București cu participare celor mai bune echipe din Praga, Paris, Londra, Cardiff și Swansea. România este pentru înfăptuirea întîlnirilor internaționale. „Avem încă mult de învățat, a declarat un membru al delegației romine, și vom lua în considerare orice invitație din partea oricărei echipe de a susține întîlniri amicale și nu ne vom supăra dacă vom fi bătuți”.

Autoul comentariului face apoi un scurt istoric al rugbiului în România arătînd că

După campionatele republicane de atletism

Stadionul „Gh. Gheorghiu-Dej” din Cluj a găzduit săptămîna trecută finalele campionatelor republicane individuale de atletism pe anul 1955. De la început trebuie arătat că acest campionat a furnizat mîilor de spectatori mai multe surprize. Afirmatia se bazează pe faptul real că o serie de atleți fruntași, care în numărătoarea rînduri au cucerit victorii internaționale, au fost nevoiți de data aceasta să cedeze primele locuri în favoarea unor elemente cu posibilități mult mai reduse. Așa s-a întîmplat în probele de triplu salt, 20 km. marș, greutate bărbăți, suliță bărbăți și înălțime bărbăți.

Explicația constă în faptul că o parte din atleții noștri fruntași au intrat în concurs foarte incerzări considerîndu-se de la început titulari de drept, deconșiderîndu-și adversarii și minimalizînd prin aceasta însăși importanța campionatelor republicane. Această constatare s-a putut face și cu prilejul altor concursuri cu caracter intern, și credem că ea trebuie să constituie un subiect de analiză pentru Comisia centrală de atletism.

De asemenea sînt o serie de atleți fruntași care se complic în situația de a sta tot timpul în coada plutonului mulțumindu-se să forțeze doar în ultima parte a cursei și să cîștige în acest fel o victorie pentru care n-au muncit aproape deloc. Este cazul lui Ferdinand Moscovici, Constantin Aioanei și C. Grecescu. Credem că o parte din vîna o poartă și antrenorii respectivi care nu vor să înțeleagă că scopul final nu este obținerea unor victorii ci acela de a realiza o performanță cît mai valoroasă.

Campionatele republicane de înot

100 m. bras (f): Anca Rosetti (Progresul) 1'27"9; 200 m. spate (b): A. Mindofu (Dinamo) 2'40"8; 4x100 m. mixt (f): Progresul 5'43"4.

Tot duminică, la strandul Timerului s-au disputat două meciuri de polo importante. Finala campionatului republican de juniori a fost câștigată de echipa Progresul București care a învins în prelungiri Voința Tg. Mureș cu 4-2.

Al doilea joc, un adevărat derby buclerian — între C.G.A. și Dinamo a luat sfîrșit cu rezultatul de 5-2 (3-1) în favoarea primei echipe, care după această victorie a trecut pe primul loc în campionatul republican categoria A. Jocul a fost interesant, ambele echipe luptînd cu multă însofletire pentru victorie. A condus competent A. Kiss.

Știri

● Simbătă și duminică pe stadionul Dinamo din Moscova s-a desfășurat dubla întîlnire între reprezentativele de atletism ale Angliei și U.R.S.S. Victorie a revenit atleților sovietici cu scorul de 220-141. În cadrul acestor întreceri a fost stabilit un nou record mondial la 3x800 m femei de echipa U.R.S.S. cu 6'27"6 și au fost egalele alte două: Vinogradova 6,28 m. la lungime și echipa U.R.S.S. la 4x100 m. femei cu 45"6.

● Atletul maghiar Sandor Tharos continuă să se afirme ca unul din cei mai buni atleți din lume. În cadrul întîlnirii dintre reprezentativele R. P. Ungare și R. P. Polone desfășurată la Budapesta el a dobîrît recordul mondial la 5000 m, cu 13'50"8 (vechil record V. Kut 13'51"2). În aceeași reuiniune atlet polonez Chornik a bătut recordul mondial la 3000 m, obstacol cu timpul de 8'40"2 (vechil record: 8'41"2 era deținut tot de Chornik).

● Turneul interzonal de șah de la Götting a continuat cu partidele programate în

O delegație de savanți indieni a vizitat centrala atomoelectrică a Academiei de Științe a U.R.S.S.

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: La 11 septembrie oamenii de știință indieni, în frunte cu prof. Homi Bhaba, care se află în Uniunea Sovietică, au vizitat centrala atomoelectrică a Academiei de Științe a U.R.S.S.

Înainte de vizitarea centralei, oaspeții au fost învitați la Casa de cultură unde a rîlat filmul de popularizare a științei „Prima din lume” — cu privire la funcționarea centralei atomoelectrice sovietice. Grupul de oaspeți a intrat în sala centrală unde este instalat reactorul atomic, inima centralei. Sa-

vanții sovietici au vorbit amănunțit oaspeților indieni despre construcția și funcționarea centralei. Membrii delegației au făcut însemnări cu privire la construcția barelor de uraniu. Apoi ei au luat cunoștință de alte încercări ale centralei.

În cartea de impresii, Homi Bhaba a făcut următoarea însemnare: Aceasta este una din zilele cele mai interesante pe care le-am petrecut. Am fost fericiti să avem ocazia de a vizita această centrală, alăt de promisi-toare pentru lumea viitorului.

Delegația agricolă sovietică și-a încheiat vizita în Canada

OTTAWA 11 (Agerpres). — Coresponden-tul special al agenției TASS transmite: La 9 septembrie, delegația agricolă sovietică și-a încheiat vizita în Canada în cadrul căreia a luat cunoștință de agricultura canadiană. În aceeași zi, delegația a vizitat Ministerul Agriculturii al Canadei, unde a fost primită de Taggart, prim locțiitor al ministrului Agriculturii al Canadei. A urmat apoi o conferință de presă a delegației sovietice, la care șeful delegației, V. V. Matkevici, a făcut o declarație în care a spus, printre altele:

Delegația agricolă sovietică și-a încheiat vizita în Canada, care a durat două săptămîni. În acest scurt timp, delegația a vizitat numeroase ferme, diferite institute de cercetări științifice și laboratoare. Ea a avut posibilitatea să se întîlnească și să facă schimb de păreri cu reprezentanții oficiali al autorităților federale și din provincii, cît și cu

numeroși oameni de știință — specialiști în agricultură, reprezentanți al cercurilor de agricultură din țară, fermieri canadieni.

Întîlnirile și convorbirile cu acești oameni au avut un caracter cordial și sincer. Contactul nostru cu ei a arătat că oamenii simpli din Canada doresc să trăiască în pace și prietenie cu popoarele altor țări și îndeosebi cu popoarele marii Uniuni Sovietice.

Sperăm că contactul stabilit între membrii delegației cu reprezentanții oficiali al Ministerului Agriculturii al Canadei, cu oameni de știință canadieni, specialiști și fermieri, se va întări și se va dezvolta spre binele și interesele harnicilor noastre poare.

În cursul zilei de 10 septembrie, delegația agricolă sovietică a părăsit Ottawa, plecînd pe calea aerului la New York, de acolo spre patrie.

Eliberarea a 10 americani vinoși pentru violarea legilor R. P. Chineze

PEKIN 11 (Agerpres). — China Nouă transmite: Tribunalul Republicii Populare Chineze și organele administrative de resort au hotărît să elibereze înainte de termen

și să expulzeze din țară 10 americani care fuseseră condamnați pentru violarea legilor Chinei.

Activitatea delegației romine la Congresul internațional al istoricilor de la Roma

ROMA 12 (Agerpres). — Membrii delegației romine la cel de al 10-lea Congres internațional al istoricilor, care are loc la Roma, iau parte activă la lucrările congresului. Astfel, acad. prof. P. Constantinescu-lasi, conducătorul delegației, a prezentat o comunicare despre dezvoltarea științei istorice din R.P.R. după 23 august 1944, iar acad. prof. C. Daicoviciu a făcut o comunicare privitoare la statul și cultura dacilor. În cursul dezbaterilor cu privire la ideea

luptei de clasă în revoluțiile de la 1848, acad. prof. P. Constantinescu-lasi a înfățișat activitatea și ideile lui N. Bălcescu. La discuțiile privitoare la problema slavilor în imperiul habsburgic în prima jumătate a secolului 19, prof. univ. L. Banai a luat parte relatină despre situația romînilor din Austro-Ungaria în sec. 19, iar acad. prof. D. Prodan a luat parte la discuțiile privitoare la agricultura Europei în sec. 17-18.

Tîrgul de toamnă din Leipzig a luat sfîrșit

BERLIN 11 (Agerpres). — A.D.N. transmite: În seara zilei de 9 septembrie s-a încheiat Tîrgul de toamnă de la Leipzig pe anul 1955. Tîrgul a stîrnit un mare interes în rîndurile cercurilor de afaceri din numeroase țări.

După cum reiese dintr-un comunicat al Ministerului Comerțului Exterior și Intergerman al R.D. Germane, tîrgul a fost vizitat de 265.000 de persoane, între care peste 13.500 de persoane din Germania occidentală și din Berlinul de vest și aproximativ 5.500 de oaspeți din 65 de țări.

Tîrgul de toamnă de la Leipzig a constituit o nouă mărturie a progresului realizat

în opera de stabilire și extindere a relațiilor comerciale între țările din Est și Vest, indiferent de sistemele lor sociale și de stat.

Totodată, Tîrgul de la Leipzig a demonstrat în mod elocvent creșterea continuă a posibilităților Republicii Democratice Germane atât în comerțul intergerman, cît și în comerțul internațional. În decursul a fost încheiate cu firmele vest-germane tranzacții în valoare totală de 274.000.000 de unități de calcul, dintre care tranzacții de export — în valoare de 146.000.000 și de import — în valoare de 128.000.000 de unități de calcul.

In legătură cu înăsprirea relațiilor greco-turce

LONDRA 12 (Agerpres). — Coresponden-tul agenției Reuter transmite din Atena: Ștefanopolis, ministrul Afacerilor Externe al Greciei, care s-a înapoiat la Atena după înapoierea lucrărilor conferinței de la Londra în problema Ciprului, a declarat: „Am plecat la Londra animat de cele mai bune intenții, dar, din păcate, nu am găsit acolo aceeași atitudine și înțelegere”.

Ștefanopolis a declarat că, după părerea sa, Grecia va respinge proiectul prezentat la conferința de McMillan — de a se accorda Ciprului o anumită autogovernare.

La întrebarea reporterilor dacă Grecia va prezenta problema Ciprului spre examinare Organizației Națiunilor Unite, așa cum s-a anunțat anterior, Ștefanopolis a răspuns: „Firește că da”.

ATENA 11 (Agerpres). — Agențiile de presă occidentale relatează că Grecia, care a anunțat că nu va participa la manevrele militare ale NATO prevăzute pentru 22 septembrie, nu va participa nici la manevrele militare terestre ale NATO care se vor desfășura în luna octombrie pe teritoriul grec și nici la manevrele aero-navale care se vor

desfășura tot în luna octombrie și la care vor participa unități navale ale flotei a 6-a americane.

De asemenea, comitetul grec pentru jocurile olimpice a declarat că nu va participa la competițiile sportive la care vor participa și sportivi tureci.

ATENA 12 (Agerpres). — După cum transmite corespondentul agenției Reuter, Turcia a dat directive consuliului său general la Salonic, să închidă pavilionul turcesc la Tîrgul internațional de la Salonic și să trîmîtă în patrie exponatele.

ANKARA 12 (Agerpres). — TASS transmite: După cum relatează ziarul „Zafer” la 10 septembrie ministrul Afacerilor Interne al Turciei Namik Gedik a demisionat. Etem Memfides, ministrul Apărării Naționale a fost numit ministrul ad-interim al Afacerilor Interne al Turciei.

După cum rezultă din relatările aceluiași ziar, guvernul turc a demis pe Etem Etkin, șeful Direcției Generale a poliției, în legătură cu demonstrațiile și pogromurile antigrecești.

Acordul încheiat între fostul sultan al Marocului Ben Yusef și reprezentanții guvernului francez

PARIS 11 (Agerpres). — Potriviri celor relatate de ziarile pariziene, la Antsirabe (Madagascar) s-au încheiat tratativele dintre delegația guvernului francez, în frunte cu generalul Catroux, și fostul sultan al Marocului, Sidi Mohammed Ben Yusef, deportat în Madagascar după ce a fost detronat în 1953. Ziarele scriu că guvernul francez a obținut asentimentul deplin al lui Ben Yusef față de planul lui Faure privitor la rezolvarea problemei Marocului. Guvernul francez a declarat că este gata să accepte în anumite condiții transferarea lui Ben Yusef în Franța.

Ziarele pariziene de seară relatează că acordul încheiat la Antsirabe între Ben Yusef și reprezentanții guvernului francez prevede încheierea „unui tratat de interdependență” între Franța și Maroc. Ben Yusef a aprobat constituirea unui Consiliu de regînjă și formarea guvernului marocan. El s-a obligat să nu participe la nici un fel de

activitate politică de natură să prejudicieze interesele Franței. El nu și-a luat însă angajamentul formal de a renunța la drepturile sale la tron, deși unele grupări de dreapta ca „republicanii independenți” și „republicanii sociali” pun renunțarea la tron ca o condiție preliminară a înapoierii sale din Madagascar în Franța.

Contentînd evoluția crizei marocane, presa pariziană subliniază că în cercurile guvernamentale continuă să existe divergențe grave.

Tratatative dintre delegațiile guvernamentale ale U. R. S. S. și R. F. Germane

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: După cum s-a mai anunțat în comunicatul cu privire la tratativele dintre delegațiile guvernamentale ale Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste și Republicii Federale Germane, la cea de a doua sesiune din 10 septembrie, N. A. Bulganin, conducătorul delegației sovietice, a făcut o declarație. (Textul acestei declarații a fost publicat în numărul trecut al ziarului nostru).

Apoi a luat cuvântul cancelarul K. Adenauer, care a prezidat sesiunea.

Declarația cancelarului K. Adenauer

Domnule președinte al Consiliului de Miniștri,

Înainte de a da cuvântul ministrului Afacerilor Externe, îngăduiți-mi să mă opresc asupra unor puncte din declarația dvs. și să răspund la ele.

Salut declarația dvs. potrivit căreia și dvs. ați adoptat punctul de vedere că toate problemele trebuie să fie discutate cu cea mai deplină sinceritate. Într-adevăr, așa stă lucrurile! Dacă după toate cele împlinite există dorința de a obține din nou normalizarea relațiilor, în acest caz se impune de la început să spunem deschis tot ce avem pe inimă.

La începutul cuvintării, dvs. domnule președinte al Consiliului de Miniștri, ați descris suferințele poporului sovietic în timpul ultimului război. Recunosc sincer că de pe urma acestui război poporul sovietic a avut extrem de mult de suferit.

Dar dacă dvs. spuneți că poporul german se află într-o altă situație, îmi voi permite să atrag atenția că Hitler și adepții lui nu pot fi identificați cu poporul german. Există o foarte mare parte a poporului german care în sine luptă cu gândurile hitleriste, care a condamnat întreg acest război și în primul rând fărâșelele săvârșite de hitlerism.

S-ar putea să se afirme aici că despre poporul german se poate vorbi numai ca un tot. Or, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, sarcina noastră este de a ajunge actualitatea la o înțelegere cu acea parte a poporului german care întotdeauna înaintea, cit și acum, a respins cu deznădă toate aceste lucruri.

Ați spus în continuare că în Germania se vorbește despre „poziția de forță”. Cred că aici are loc o foarte mare neînțelegere. Nimeni nu și închipuie în Germania că pot fi poziții de forță. Consider că în privința tuturor acestor chestiuni trebuie să se țină seama de situația generală din lume și de situația generală din Europa, iar nu numai de relațiile dintre Uniunea Sovietică și Republica Federală. Nu trebuie să se uite că statul nostru este lipsit de apărare și de garanții. Republica Federală a fost complet dezarmată și ocupată și se afla în condițiile nesiguranței și ale conflictelor amenințătoare. Și țările nu prea mari, cum este Republica Federală, trebuie să aibă posibilitatea de a se apăra, tot așa cum R. D. Germana s-a supus acestei necesități.

Dvs. ați vorbit în continuare, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, despre prizonierii de război. Îmi voi îngădui să atrag atenția că în declarația mea de ieri, cuvântul „prizonieri de război” n-a fost deloc folosit. La o examinare mai atentă a celor spuse de mine, veți putea constata că am vorbit mai curând despre toate persoanele „reținute”. Dvs. ați vorbit despre „criminalii de război” și despre sentințele tribunalelor.

Declarația lui H. von Brentano

Domnule președinte al Consiliului de Miniștri, domnii!

Îngăduiți-mi să completez prin câteva observații declarația domnului cancelar federal. La începutul cuvintării roșite astăzi, dvs. domnule Bulganin, ați spus că ați în schimb de note care a precedat tratativele, cit și în declarația făcută la 9 septembrie de domnul cancelar federal, nu a fost vorba de condiții preliminare pentru normalizarea relațiilor dintre statele noastre, pe care o dorim cu toții. Subliniez această teză cu care toți am venit în mod înțeles. În încheierea dvs., domnule Bulganin, ați întrebat cum considera necesar guvernul federal german să răspundă la întrebările puse de dvs. referitoare la restabilirea sau stabilirea relațiilor diplomatice, economice și culturale. Îngăduiți-mi să vă spun deschis, domnule Bulganin, că ați avut de-a face cu parteneri nesinceri și noi nu vrem să fim asemenea parteneri — dacă am putea rezolva problemele noastre ca normalizarea relațiilor dintre statele noastre se poate realiza doar pe o singură cale: prin așa înțelegere este normală.

Acesta a fost motivul care l-a determinat pe domnul cancelar federal să abordeze în declarația sa cele două probleme despre care și dvs., domnule Bulganin, ați vorbit astăzi. Îngăduiți-mi să vă asigur că de această parte a mesei nu există niciun fel de discuții. Nu s-a putut ajunge la o înțelegere în acest punct. Într-adevăr, atunci când am vorbit despre îngrozitorul suferințelor pe care le-a îndurat poporul rus în timpul războiului, mi s-a spus că nu credeți de asemenea că în dorința de a lămurii soarta multor mii de germani nu există niciun fel de identificare cu crimele și cu criminalii și nici un fel de sentiment de falsă solidaritate. Vă rog să înțelegeți că în Germania există milioane de oameni — mame și tati, copii și soții — care nu cunosc nici astăzi soarta rudelor lor cele mai apropiate, și vă rog să înțelegeți că există mii și mii de familii care știu că rudele lor cele mai apropiate mai sînt încă reținute aici. În Rusia nu este sarcina noastră, și nici nu am avea dreptul s-o facem, să ni se permită să examinăm în mod deschis judecătoresc fără a examina fondul chestiunii. Dar, domnule cancelar federal a spus ieri și a repetat astăzi — și așa doriți cu toată seriozitatea și cu toată ardoarea să subliniați încă odată acest lucru — că aici este vorba de o problemă umană pe care vă rugăm să o rezolvați. Dumneavoastră, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, ați spus că Uniunea Sovietică nu poate uita crimele săvârșite în acest război. Noi nu cerem și nu ne așteptăm la aceasta și așa vrea să adăug că noi, germanii, nu vrem de loc să le uităm. Ar fi o atitudine lașă și nesincera. Dar, înțelegând amărăciunea care a răsunat în cuvintele dumneavoastră, mă simt cu atât mai mult în drept să mă refer încă odată la aspectul uman al acestei probleme și să vă spun că o adevărată normalizare a relațiilor dintre cele două state noastre va fi, după părerea noastră, foarte îngrozitoare, dacă nu vom fi ajutați să clarificăm soarta a mii de germani care sînt unde se află, și a sute de mii de germani care au dispărut fără urmă.

Această lucr, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, domnii, se referă și la problema unificării poporului german. Așa vrea să subliniez că și aici considerăm necesar să declarăm deschis și cinstit că stabilirea relațiilor politice între statele noastre, crearea unui sistem de securitate colectivă pentru întreaga Europă, cu garanții eficiente pentru securitatea tuturor participanților la o asemenea sistem pe care îl dorim și noi și pe care îl sprijinim în orice etapă, nu ar avea temelele dacă ele ar porni de la scindarea Germaniei. Un asemenea sistem de securitate ar fi după părerea noastră nesăritos și nu ar micșora primejdia, ci n-ar face decât s-o agraveze.

Dumneavoastră, domnule președinte al Consiliului de Miniștri v-ați exprimat speranța că germanii (aproximativ) acesteia au fost convinși dvs.) ar putea găsi un limbaj comun pentru a birui dificultățile, dar dvs. trebuie să înțelegeți că în primul rînd o sarcină a poporului german. Dorința noastră este să vă vorbim aici și pe care am exprimat-o tot atât de serios și tot atât de insistent și o vom exprima celorlalte trei puteri, puteri care, și după părerea dvs., domnule Bulganin, au obligații în ceea ce privește restabilirea unității Germaniei, este următoarea: Dați germanilor posibilitatea de a vorbi în limbajul lor comun și de a traduce în fapt năzuința lor comună.

Pentru aceasta nu este nevoie nici de Republica Federală Germană, nici de Republica Democrată Germană, pentru aceasta este nevoie numai de voința întregului popor german. Există oare o bază mai bună și mai trainică care să trezească, să crească și să mențină o încredere mai mare decît o rezolvare democratică care ar duce la crearea unei Germanii cu adevărat democratice? Dumneavoastră, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, ați respins, pe bună dreptate, politica de forță. Domnul cancelar federal a răspuns de la aceasta și a spus doar că la noi nu există nimeni care să fi fost atât de insolent sau stupid încît să ceară, sau, cu atât mai mult, să promoveze o politică de forță. Din propriile dvs. cuvinte, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, mi se pare că am înțeles de asemenea că în ceea ce privește problema fundamentală a înțelegerei de acord cu noi, adică că nu poate exista o ordine adevărată și trainică dacă ea nu va fi garantată printr-un sistem atotcuprinzător de securitate colectivă. Sîntem obligați să asigurăm această securitate pentru acea parte a poporului german care locuiește în Republica Federală și scopul nostru este de a include această parte a poporului german într-un sistem real de securitate care să dea tuturor participanților o garanție directă că ei pot trăi în pace și securitate. Dumneavoastră, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, ați spus, aproximativ, următoarele: Nu pot exista argumente pentru tergiversarea normalizării relațiilor dintre statele noastre. Mă aștept, fără nici o rezervă, dumneavoastră, dar vă rog să mă credeți, și sînt convins că dvs. simțiți același lucru, că normalizarea relațiilor dintre statele noastre nu poate fi o acțiune mecanică, ci o hotărîre care ar clădi așa zisa normalizare pe o bază anormală, ar fi nesincera și defectuoasă. Tocmai de aceea și repet acest lucru, domnule cancelar federal nu a pus nici un fel de condiții preliminare, ci s-a pronunțat doar în sensul că cele două părți ale noastre trebuie să se pună — dacă vrem — normalizarea — toate eforturile să elibereze lumea de sentimentul asuprit din punct de vedere psihologic și moral care dăinuie în cele mai ascuțite colțuri ale sufletului uman și care împiedică această normalizare.

În legătură cu cuvintările cancelarului K. Adenauer și H. von Brentano a luat apoi cuvîntul N. S. Hrușciiov.

Declarația lui N. S. Hrușciiov

Aș vrea să fac câteva observații în legătură cu declarațiile cancelarului federal, domnului Adenauer și ministrului Afacerilor Externe, domnului von Brentano. În declarația sa, domnul cancelar a spus că în cursul înaintării lor pe teritoriul Germaniei trupele sovietice ar fi săvîrșit și ele atrocități. Negăm aceasta în mod categoric. Izgonind pe coproprietarii de pe teritoriul lor, trupele sovietice i-au urmărit deoarece nu s-au predat. Dacă trupele noastre nu i-ar fi urmărit, dușmanul, refăcîndu-se, ar fi repetat invazia. De aceea, trupele sovietice n-au putut să se obracească la jumularea drumului, ele au trebuit să-și atingă țelul — să-l zdrobească pe dușman. Continuînd războiul, dezlănțuind fașciștii germani și nimeni nu pe dușman, ostașii sovietici și-au îndepîrnat datoriile sfîștîi față de poporul lor, și-au vărsat singele. Sînt oare acestea atrocități? Dacă niște trupe oarecare ar fi atacat Germania și trupele germane ar fi trecut de la apărare la ofensivă, s-ar fi putut oare numi această atrocitate? Aceasta este o datorie sfîștîi a poporului. De aceea, consider că aici s-a folosit o expresie înșelătoare la adresa trupelor sovietice. Tocmai acest lucru m-a obligat să fac prima observație.

Domnul cancelar și domnul ministru al Afacerilor Externe al Republicii Federale Germane au afirmat în declarațiile lor că multe familii nu știu nimic despre cei ce le sînt aprinși. Înțeleg suferințele acestor familii — tati, mame, copii și soții. Fiți însă curajoși și nu mișcați pe adevărații vinovați. Cine este vinovat? Mulți capi de familie și multe rude nu s-au întors la familiile lor? Hitler și banda sa sînt cei care au dus la asemenea nenorociri. Dacă au pierit mulți germani, apoi oamenii sovietici au pierit și mai mulți. Față de cine trebuie să ne înfățișăm pretențiile?

Unii oameni de stat din Italia, împotriva căreia Uniunea Sovietică n-a acționat niciodată, ridică față de noi pretenții în legătură cu faptul că numeroși soldați italieni, care au luptat împreună cu fașciștii germani împotriva noastră, nu s-au înapoiat acasă. Unde sînt soldații noștri? — întrebă ei. Ei sînt îngropați în pămînt sovietic.

Nu noi am început războiul, de aceea nu noi sîntem vinovați că mulți nu s-au înapoiat la familiile lor. Peste o milionă de oameni trebuie să fie un avertisment pentru ca aceasta să nu se repete în viitor. Dacă cineva va încerca în viitor să repete ceea ce a încercat Hitler să facă, el bine, aceasta se va termina tot așa, poate chiar cu mai mult.

Aș vrea ca domnii reprezentanți ai Republicii Federale Germane să mă înțeleagă just. Trebuie să discutăm problemele într-o atmosferă calmă, deschisă și sinceră. În tratativele noastre trebuie să pornim nu de la un sentiment de animozitate și cu atât mai puțin de răzburare. Animozitatea și răzburarea sînt răi stăruitori și nu vor inspira niciodată o soluție justă. Trebuie să înțelegem aceasta. Bine înțeles, nu ne putem desprinde cu totul de ceea ce a fost, însă la rezolvarea problemelor trebuie să pornim în primul rînd nu de la trecut, ci de la viitor, iar viitorul ne cere stabilirea unor relații bune, de prietenie între poporul sovietic și poporul german.

Îmi permit să mă opresc și asupra problemei unificării Germaniei, care a fost abordată aici. Noi înțelegem că de importanță este această problemă pentru poporul german. Dar dvs. trebuie să înțelegeți însă și altceva. Noi am avertizat partea germană cîștit și direct că acordurile de la Paris și N.A.T.O. vor ține căile spre rezolvarea acestei probleme într-un viitor apropiat. Să vorbim deschis: Nu putem accepta rezolvarea acestei probleme pe un asemenea plan ca acela pe care ați dori dumneavoastră să o rezolvați.

Problema reunificării Germaniei este prezentată acum în sensul că o Germanie unificată trebuie să intre în N.A.T.O.; or, N.A.T.O. este îndreptat împotriva Uniunii Sovietice și a țărilor de democrație populară. Aceasta o confirmă toate evenimentele care au avut loc. Aceasta o dovedește faptul că atunci cînd am declarat că vrem să intrăm în N.A.T.O. am fost refuzați; refuzați pentru că victorie și țările de democrație populară. Dacă se creează o organizație îndreptată împotriva noastră, atunci noi, oamenii de stat, trebuie să facem totul pentru ca ea să devină mai slabă și nu mai puternică. Aceasta este o dorință legitimă. Dacă Republica Fe-

derală Germană a aderat la N.A.T.O., iar Republica Democrată Germană nu intră în N.A.T.O., am fi niște naivi dacă am contribui la intrarea în N.A.T.O. a întregii Germanii ceea ce ar întări forțele îndreptate împotriva noastră. Sînt convins că dacă Republica Federală Germană s-ar afla într-o astfel de situație, conducătorii ei ar proceda la fel ca noi, și ar fi îndreptățiți s-o facă.

Care este ieșirea din situația creată? A pune acum problema anulării acordurilor de la Paris, este înșelător; ele există și nimeni nu va accepta aceasta. A pune problema ieșirii din N.A.T.O. a Republicii Federale Germane este de asemenea un lucru nerealist, aceasta ar suna ca un ultimatum din partea noastră. Noi nu putem accepta această problemă. De aceea, tocmai de la situația reală care se creează astăzi, guvernul sovietic a și făcut propunerea cu privire la stabilirea de relații diplomatice cu Republica Federală Germană și la crearea de condiții pentru dezvoltarea favorabilă a comerțului între noi și în această privință noi avem posibilități foarte mari.

Republica Federală Germană, care are o industrie puternică, ar putea să primească comenzi avantajoși din partea Uniunii Sovietice. Uniunea Sovietică este bogată în materii prime minerale și în materii prime agricole. De aceea, țările noastre — Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană — nu sînt concurenți. Nu cu toate stătele din Occident putea avea asemenea condiții favorabile pentru relații economice, comerciale, și putea avea cu țara noastră. Comerțul este o chestiune benevolă. Aveți măriuri, pe care vreți să le vindeți, pe care vă este rău să le vindeți, pe care vă este rău să le cedăm în fața. Dacă nu este în avantajul dumneavoastră să dezvoltați comerțul cu noi — nu trebuie s-o faceți. Noi ne putem dispensa, Economia noastră se va dezvolta cu succes și fără comerțul cu Germania occidentală.

Spun acest lucru — și dumneavoastră o știți de asemenea — pentru că Țara Sovietică este atât de vastă încît ea are și propria ei industrie puternică și materiile ei prime minerale, materii prime agricole, are o clasă muncitoare glorioasă și o fărîmă colhoznică, cadre bune de oameni de știință și ingineri. Dar dacă am avea relații comerciale cu dumneavoastră, aceasta ar contribui la dezvoltarea economiei atît la Țări Sovietice cit și la Republicii Federale Germane.

Problema relațiilor culturale. Cred că nici noi trebuie să ne vorbim mult despre această problemă, deoarece este evident că astfel de relații sînt în folosul dezvoltării multilaterale a relațiilor noastre.

Iată poziția noastră. Iau asupra mea îndrăzneala de a spune că dacă stăruim pe problemele noastre și dacă stăruim pe tratative și să realizăm un acord în problema stabilirii de relații diplomatice, comerciale, precum și culturale; dacă el vor să aștepte, eu consider că se poate aștepta, — nu ne suficientă în fața — deși eu cred că este puțin probabil ca continuarea unei astfel de situații cînd lipsesc relațiile diplomatice între țările noastre, să fie rezonabilă. Interesele poporului german și interesele popoarelor Uniunii Sovietice cer normalizarea relațiilor dintre țările noastre. Aceasta ar permite să ne cunoaștem mai bine unul pe celălalt, ar permite să se înlăture neînțelegerea. Toate acestea ar constitui o premiză pentru reunificarea statului german. Cunoașterea poziției dumneavoastră. Sîntem însă interesați împreună cu dumneavoastră în normalizarea relațiilor, în micșorarea încordării. De aceea ar fi utilă stabilirea unui contact permanent între Republica Federală Germană și Republica Democrată Germană. În condiții să se facă aceasta — noi trebuie să vă sugerăm. Dacă o veți dori, veți găsi căile pentru aceasta.

Guvernul sovietic are un singur țel — asigurarea păcii în lumea întreagă. Noi nu căutăm altă cale decît aceea care duce la stabilirea unor relații de prietenie și nu vrem ca aceste relații să fie îndreptate împotriva altor state — Anglia, Franța, Statele Unite sau împotriva oricui alt stat. Considerăm că aceasta nu este politica noastră. Uniunea Sovietică vrea să stabilească cu Republica Federală Germană relații normale, de prietenie și dorim să stabilim aceleași relații între statul nostru și Marea Britanie, între statul nostru și Franța, între statul nostru și Statele Unite ale Americii, cu toate celelalte țări ale lumii.

În continuare a luat cuvîntul V. M. Molotov.

Declarația lui V. M. Molotov

Ne-am întrunit la această conferință, care poate să fi putut avea loc ceva mai devreme. În orice caz, în momentul de față, tratativele care au început aici nu pot fi în nici un caz considerate ca fiind insuficient de actuale pentru a ne examina problemele care ne s-au în fața. Într-adevăr, ne-am înfățișat pentru prima oară, noi trebuie să înțelegem că avem grijă mai ales să ne înțelegem unul pe altii, să exprimăm sincer ceea ce gîndim și simțim și să ne străduim să găsim posibilități de apropiere între noi care să corespundă într-adevăr atît intereselor poporului sovietic cit și intereselor poporului german.

Cu acest prilej, aș vrea să vorbesc nu atît în calitate de ministru al Afacerilor Externe, cit în calitate de simplu om sovietic. Totodată pot să spun de la început că ieselescu cu amîndouă mințile ceea ce tocmai a spus tovarășul Hrușciiov.

Noi, oamenii sovietici, nu putem rămîne indiferenți cînd se compară atrocitățile ocupațiilor hitleriste pe teritoriul nostru cu acțiunile trupelor sovietice care au apărut cu cîștate patriei lor în timpul Marelui Război pentru Apărarea Patriei, Apărîndu-se împotriva agresiunii, ele au fost nevoite în cursul ostilităților să ia măsuri militare, de care era neputință să se dispenseze. Este absolut evident că aceste măsuri militare ale trupelor sovietice pe teritoriul Germaniei nu pot fi comparate cu atrocitățile coproprietărilor pe teritoriul sovietic. Aceasta ar fi o injosie pentru poporul sovietic. Sper că nu vom putea găsi în problema aceasta un limbaj comun în cadrul tratativelor.

Este necesar în prezent să reamintim că în 1945, cînd în cursul operațiunilor militare trupele sovietice au pătruns pe teritoriul Germaniei, ele au făcut în linii generale același lucru ca și trupele americane și engleze. Bineînțeles, a existat totuși o deosebire între trupele sovietice și celelalte trupe aliate, întrucît trupele sovietice mergeau înainte preluînd asupra lor sarcina biruirii principalelor greutăți ale războiului. Acest lucru se explică prin faptul că înainte de aceasta, de aproape patru ani, războiul se desfășura pe teritoriul nostru, pe teritoriul sovietic și armata sovietică a ac-

ce a propus guvernul sovietic? Guvernul sovietic a propus și propune stabilirea de relații diplomatice normale între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană. Despre acest lucru a vorbit ieri clar și precis — și șeful delegației sovietice, tovarășul Bulganin, iar astăzi și tovarășul Hrușciiov. Aceasta ar servi ca o bază bună pentru dezvoltarea relațiilor economice între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană precum și pentru dezvoltarea relațiilor culturale. Noi știm că Republica Federală Germană este de acord cu tratativele să fie consacrate acestor probleme, precum și altor probleme legate de această chestiune.

Șeful delegației Republicii Federale Germane a propus la rîndul său să se discute de asemenea problema referitoare la foștii prizonieri de război, condamnați de justiția sovietică pentru crime deosebite de gravitate comise în timpul războiului, adică de fapt despre un anumit grup de criminali de război, și a doua problemă — în legătură cu restabilirea unității Germaniei.

Astăzi, domnul cancelar a spus aici că înșiși cuvîntul „prizonieri de război” n-a fost amintit în declarația sa de ieri. Este foarte bine. N-au fost pomenite de asemenea nici cuvintele „criminali de război”. Acest fapt este de asemenea just. Dar despre cine vorbim? În ce constă această problemă ridicată de delegația R. F. Germane? La noi există cîteva mii de criminali de război condamnați care au săvîrșit crime de o sîlbatică nemanipulabilitate împotriva poporului sovietic, împotriva păcii și umanității. Noi deținem pe nimeni altcineva. Tocmai despre acestia este vorba întrucît această problemă a fost ridicată în fața guvernului sovietic.

Am ascultat cu satisfacție observațiile făcute atît de cancelar cit și de ministrul Afacerilor Externe al Republicii Federale Germane care au spus că ei înțeleg sentimentele poporului sovietic indignat pînă în adîncul sufletului de crimele și atrocitățile săvîrșite împotriva oamenilor sovietici de coproprietarii și criminalii de război.

Nu credem că întregul popor german consideră această problemă, adică chestiunea modului în care trebuie să se procedeze cu criminalii de război înveștrăși sus-amintii, ca o problemă principală sau primordială pentru reglementarea relațiilor dintre Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană. Pe de altă parte însă, nu putem să nu recunoaștem că această problemă, problema referitoare la criminalii de război interesați atît la Republica Federală Germană, cit și la Republica Democrată Germană. Și dacă dvs. ați fi de acord să discutați această chestiune împreună cu reprezentanții R. D. Germane, aceasta s-ar putea face. Noi presupunem însă că în actualele condiții, este puțin probabil ca delegația R.F.G. să considere aceasta ca o problemă. Noi trebuie să ținem cont de aceasta.

A fost ridicată de asemenea o altă problemă — problema restabilirii unității Germaniei. Noi, oamenii sovietici, înțelegem perfect de bine cît de importantă este această problemă pentru poporul german.

În această ordine de idei nu putem să nu spunem că în prezent s-au creat greutăți serioase în această problemă din cauza acordurilor de la Paris. De cite ori Uniunea Sovietică a declarat și a avertizat la timpul său că încheierea acestor acorduri nu corespunde cîștatei de puțin necesare restabilirii unității Germaniei, că aceasta va constitui un obstacol care recent nu există încă și care putea fi evitat! Nu numai oamenii sovietici, el și un număr foarte mare de germani, precum și oamenii din alte țări înțelept, precum și bine că participarea Germaniei occidentale la grupările militare îndreptate împotriva Uniunii Sovietice și a altor state europene iubitoare de pace și înfrîptirea repunibilității Germaniei occidentale, nu constituie o cale pe care se poate păși la restabilirea unității Germaniei.

Îngăduiți-mi să mi exprim speranța că nu va trece multă vreme și aceasta va deveni clar pentru majoritatea poporului german. Faptul că în prezent ne aflăm într-o perioadă de micșorare a încordării internaționale, constituie un indiciu în favoarea unei asemenea supoziiții.

Îngăduiți-mi de asemenea să spun că problema reunificării Germaniei nu poate fi rezolvată în mod just dacă germanii înșiși nu și vor uni eforturile și nu vor porni la rezolvarea acestei chestiuni. S-a spus pe bună dreptate că cele patru puteri au de asemenea obligații în această privință. În ceea ce privește Uniunea Sovietică, guvernul sovietic, noi înțelegem foarte bine aceasta. Și totuși restabilirea unității Germaniei este în primul rînd o chestiune a germanilor.

Cancelarul K. ADENAUER, care a luat cuvîntul pentru a doua oară, a declarat:

În dimineața zilei de astăzi am avut o discuție extrem de serioasă și puțeli în conștință că delegația germană va analiza foarte amănunțit și cu seriozitate declarațiile dumneavoastră. Cu toate acestea, trebuie să revin chiar acum asupra unor declarații deosebite pe care se pare că există primejdia de a devia de la poziția pe baza căreia ne-am întrunit.

Domnul ministru al Afacerilor Externe, Molotov, a spus că aceste tratative au drept scop stabilirea de relații diplomatice normale. În conformitate cu nota guvernului sovietic din 7 iunie înțelegem în alt mod țelul înțelirilor noastre. În această notă se spune: „Guvernul sovietic consideră că interesele păcii și securității europene, ca și interesele naționale ale popoarelor sovietice și german, cer normalizarea relațiilor între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană”.

În notă se spune în continuare: „Experiența istoriei învătă că menținerea și întărirea păcii în Europa depinde într-o măsură hotărîtoare de existența unor relații normale, bune, între statele europene și german”. În interesul păcii în Europa, și în interesele celor două statele noastre, am venit aici pentru a restabili relații normale și bune între statele noastre, și nu numai în acest scop — aceasta ar fi doar o mică parte a sarcinii noastre — ci și de a stabili relații diplomatice normale. Mai mult, vrem de asemenea să stabilim relații bune. Iată deci, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, domnii, am considerat că trebuie să discutăm aici despre soarta tuturor persoanelor reținute, iată deci trebuie să discutăm aici — în numele securității europene — problema unificării Germaniei.

Trec la un alt punct. Domnul Hrușciiov, precum și domnul Molotov au spus că așa și afirmat că armata sovietică a săvîrșit și crime după venirea ei în Germania. Declarații categorice — am controlat, aceasta după notele secretarului de stat Hallstein — în mod conștient și intențional n-am spus acest cu-

manilor înșiși. Fără aceasta, fără ca germanii să găsească un limbaj comun în această chestiune, nu vor fi învinse greutățile care există.

Aici s-a spus că delegația Republicii Federale Germane nu formulează nici un fel de „condiții preliminare”. Noi înțelegem aceasta în sensul că nu se formulează nici un fel de condiții preliminare pentru stabilirea relațiilor diplomatice între Republica Federală Germană și Uniunea Sovietică. Noi am saluta o asemenea declarație clară a cancelarului federal. În acest sens noi saluăm și declarația făcută astăzi de ministrul Afacerilor Externe al Republicii Federale Germane, domnul von Brentano, care s-a pronunțat negativ în legătură cu așa-numitele „condiții preliminare”. În această declarație ieri de cancelarul federal care a spus că atît problemele ridicate în propunerile guvernului sovietic, cit și problemele ridicate în declarația cancelarului federal trebuie rezolvate „ca un singur tot” nu înseamnă în felul ei nimic altceva decît o „condiție preliminară”.

Trebuie oare înțelegere această declarație în sensul că relațiile diplomatice dintre Republica Federală Germană și Uniunea Sovietică nu vor putea fi stabilite altă timp cit nu va fi rezolvată problema criminalilor de război și problema unificării Germaniei?

Dacă vom aștepta rezolvarea simultană a trei, patru sau și mai multe probleme, cum ar fi fiecare înseamnă oare, se naște întrebarea dacă asemenea ar corespunde intereselor popoarelor sovietice și german, sau dacă aceasta, dimpotrivă, va fi în contradicție atît cu interesele poporului german cit și ale poporului sovietic?

Credem că rezolvînd aceste probleme rînd pe rînd vom obține rezultate mai bune. Amînînd însă rezolvarea unei probleme pînă la rezolvarea celorlalte probleme, tergiversăm rezolvarea fiecăreia din aceste probleme.

Noi presupunem că stabilirea de relații diplomatice corespunde în condițiile actuale atît intereselor Uniunii Sovietice, cit și în egală măsură intereselor Republicii Federale Germane. Am putea rezolva această problemă chiar astăzi dacă acest lucru este considerat oportunitate de către guvernul Republicii Federale Germane. Aceasta ne-ar oferi posibilitatea pentru o nouă îmbunătățire a relațiilor și pentru examinarea tuturor celorlalte probleme. Or, amînarea rezolvării problemei stabilirii de relații diplomatice normale, ca și orice încercare de a o rezolva doar pe jumătate nu-și atinge scopul și este cu totul neutilă.

Cred că dacă ne-am fi înțeles cu cînd am în urmă atmosfera ar fi fost mai favorabilă decît acum, după zece ani de la terminarea războiului. Dar și acum desigur, se poate procedea în diferite feluri.

Guvernul sovietic a hotărît să ia inițiativa în această chestiune, în chestiunea înțelirilor reprezentanților celor două state. Credem că acest lucru îl va înțelege just și delegația Republicii Federale Germane. Rămîne să mai aflăm cuvîntul roșite înaintea mea și anume că dacă Republica Federală Germană consideră necesar să mai amîne încă pe o perioadă oarecare rezolvarea problemei pe care o examinăm, așa să fie.

Vreau să mă opresc încă asupra însemnății pe care o are pentru problemele examinate de noi recenta conferința de la Geneva a șefilor guvernelor celor patru puteri. Nu trebuie să existe îndoială că ea constituie o bună premiză pentru îmbunătățirea relațiilor dintre statele noastre și pentru rezolvarea problemei germane.

În întreaga lume se recunoaște că conferința de la Geneva a constituit în relațiile dintre cele patru state o etapă care corespunde intereselor înțelirilor păcii și intereselor îmbunătățirii relațiilor între state. Și totuși avem prilejul să citim în unele zădărnici din Germania occidentală și nu numai din Germania occidentală, că conferința de la Geneva ar fi dat unele rezultate nefavorabile pentru Republica Federală Germană și pentru poporul german. Nu putem fi de acord cu aceasta. Acest lucru îl pot gîndi numai acei care nu vor destinarea relațiilor internaționale și care acționează în sens contrar.

Îmbunătățirea pe care o putem constata în prezent în relațiile dintre cele patru puteri creează o situație mai favorabilă pentru reglementarea problemelor rămase nesoluate după război. Totodată, acest fapt favorizează rezolvarea cu succes a problemei germane.

Înșiși actualele tratative dovedesc că relațiile dintre statele noastre încep să se îmbunătățească. Aceste tratative trebuie să contribuie la slăbirea încordării internaționale. Toate acestea corespund atît intereselor poporului sovietic cit și intereselor poporului german.

Am spus că la intrarea trupelor s-au produs de asemenea lucruri îngrozitoare, și ar fi just să ne apropiăm aici aceste fapte.

Domnul ministru al Afacerilor Externe, Molotov, a spus că germanii nu au fost în stare să se elibereze ei înșiși de hitlerism, dar, domnii, nu va supărați pe mine pentru ceea ce vă voi spune acum, aceasta nu se referă numai la Uniunea Sovietică; el și la o serie de alte țări. Dece marile puteri i-au dat posibilitatea de a trăi după anul 1933 să se interesează atît de mult? Aceasta este o problemă hotărîtoare. Cînd mă gîndesc ce onoruri i-au dat marile puteri lui Hitler, de pildă, în cadrul jocurilor olimpice de la Berlin, atunci — vă rog să mă înțelegeți — într-adevăr nu sînt în stare să mi stăpînesc temperamentul. Nu voi uita niciodată că Hitler a săvîrșit neapărat orice înălțare a tratatelor internaționale. Prin aceasta el a devenit un mare pericol pentru germanii naivi, iar acest lucru a provocat disperarea altora. S-a putut vedea că am urmărit aceasta din 1933 — cum s-a permis acestui om să se ridice atît de mult și noi, mă refer la guvernul federal și membrii parlamentului nostru, sîntem necerîmii moștenitori ai întregii acestei situații. Trebuie să încercăm — deoarece și Germania a suferit extrem de mult în timpul războiului — trebuie să încercăm să relăcem Germania; trebuie să încercăm să cișigăm din nou încrederea statelor străine, precum și încrederea dumneavoastră! Știu că aceasta este o sarcină grea, ea trebuie însă rezolvată.

Acum aș vrea să spun cîteva despre N.A.T.O. Sînt convins că dacă marile puteri vor continua să ducă și pe viitor în mod realist tratative, și în această privință bazele au și fost create, atunci cele ce s-au realizat în cadrul N.A.T.O. pot și trebuie să devină un instrument al unui sistem de securitate europeană. Și cred că realizarea acestui sarcin trebuie să fie țelul unei politici mari, dusă în mod realist.

Domnii, aș vrea să vă mai spun cîteva cuvinte sincerele cîteva cuvinte. Credem că

(Continuare în pag. 4-a).

Tratatul dintre delegațiile guvernamentale ale U. R. S. S. și R. F. Germane

(Urmare din pag. 3-a)

cunoaștem cazuri — numărul lor este destul de mare — când germanii care au căzut în prizonierat au fost condamnați pentru crime săvârșite de ei după încetarea operațiilor militare. Poporul sovietic este un popor care are o inimă mare și un suflet deschis. Aceiași lucru îl pot afirma despre poporul meu și de aceea această problemă are o importanță atât de mare pentru poporul nostru. Nu dorim nimic altceva decât ca dumnezeavăstră să studieze toți împreună cu noi această problemă. Vă rog foarte mult să discutați toți cu noi această problemă. Nu ne lăsați, vă rog, să ne înțelegem această declarație: Guvernul sovietic a refuzat în genere să discute cu noi această problemă.

Acum despre Republica Democrată Germană. Domnul ministru al Afacerilor Externe, Molotov, a spus, și presupun că domnul Bulganin a vorbit și el despre aceasta, că germanii trebuie să ia singuri inițiativa pentru a se întâlni. Aceasta cuprinde mult adevăr. Sint absolut de acord. Dar, domnule, considerăm că guvernul Republicii Democratice Germane nu poate să pretindă că reprezintă pe cei 17 sau 18 milioane de germani care locuiesc în zona sovietică, deoarece nu este recunoscut de locuitorii zonei sovietice ca reprezentant al lor. Credeti-mă, nu este ciușă de puțin vorba că ne aflăm aici, în fața dumnezeavăstră, și că privim de sus o țară sau alta, nici nu poate fi vorba de aceasta. În momentul în care ne vom convinge că în fața noastră se află adevărații reprezentanți recunoscuți de populația zonei sovietice, am lua loc alături de ei în jurul aceleiași mese. Poporul german, și sint conștient de aceasta, va și atunci care este sarcina și datoria sa.

Aș vrea să mai adaug ceva, domnule Bulganin. Aveți vă rog în vedere că noi, germanii, nu dăm clar seama de situația noastră geografică, și nu vă puteți imagina un alt factor mai bun, care, dacă va fi făcută cindva încercarea de a se deslănța un război în Europa, să pledeze împotriva acestuia, deoarece vom avea de suferit cel mai mult de pe urma războiului.

Permiteți-mi acum să trec la ceea ce a spus dl. Hrușciov în legătură cu relațiile economice. Și eu consider că între Uniunea Sovietică și noi se pot dezvolta relații economice foarte avantajoase pentru cele două țări. Aș vrea să vă propun să lăsam de o parte acum problemele de război și de după

război, pentru că fiecare din cele două părți ale noastre, dacă dvs. domnule președinte al Consiliului de Miniștri sînteți de acord cu aceasta, să se consulte în privința discursurilor rostite astăzi, și să înceapă încă astăzi înaintea de amiază să discute și relațiile economice.

În legătură cu declarația lui K. Adenauer a vorbit N. A. BULGANIN

Înainte de a trece la problemele economice, a declarat N. A. Bulganin, considerăm necesar să fac următoarele observații. Delegația sovietică la nota de declarația dvs. că veți lua în discuție declarațiile făcute astăzi de mine și de colegii mei, că veți examina declarația lui N. S. Hrușciov. Aș vrea să trec la problema rolului pe care îl au germanii în reunificarea Germaniei.

Cele spuse de dvs. în privința guvernului Republicii Democratice Germane nu pot fi calificate altfel decât ca un atac. Ca o deminuire a celor spuse despre guvernul Republicii Democratice Germane este suficient să fie citate următoarele fapte: Recent, eu și N. S. Hrușciov am fost în Republica Democrată Germană. Am parcurs aproximativ 500 de km. am fost în întreprinderi industriale și agricole, în multe orașe și localități. Noi am văzut atitudinea adevărată, reală a populației germane față de guvernul său, față de guvernul Republicii Democratice Germane. A-titudine cetățenilor germani dovedește că populația respectă, recunoaște guvernul Republicii Democratice Germane și îl consideră drept guvernul său înșirșit guvernul Republicii Democratice Germane este un guvern suveran recunoscut de o serie de țări europene, recunoscut de două mari puteri — Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Populară Chineză.

După părerea mea, acestea sint cu totul suficiente pentru a deminui declarația dvs. Consider că argumentele aduse aici de delegația Republicii Federale Germane nu vor contribui la o înțelegere reciprocă între Republica Democrată Germană și Republica Federală Germană în ce privește rezolvarea problemei reunificării celor două părți ale poporului german. Cît despre propunerea de a se trece la problemele economice, delegația sovietică nu are de obicei timp să discute.

Dr. W. Hallstein, secretar de stat la Ministerul Afacerilor Externe al R. F. Germane a făcut o declarație în legătură cu relațiile economice dintre Republica Federală Germană și Uniunea Sovietică.

Declarația lui W. Hallstein

Domnul cancelar federal a salutat deja faptul că guvernul sovietic și-a exprimat în nota sa din 7 iunie interesul față de stabilirea unor relații mai trainice în domeniul comerțului între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană.

În decursul ultimilor ani Republica Federală a reușit să-și refacă în mare măsură economia, complet distrusă și dezorganizată în urma înfrîngerii, și să realizeze un volum considerabil al comerțului exterior cu cea mai mare parte a țărilor care fac comerț. Această dezvoltare a arătat totuși că înseamnă adevărata stabilirea unor bune relații economice între națiuni pentru bunăstarea generală, precum și pentru îmbunătățirea relațiilor politice.

Pe de altă parte, nu se poate trece cu vederea faptul că una din premisele unor relații comerciale de lungă durată și reciproc avantajoase este atmosfera încrederei

reciproce. Guvernul federal poartă de seamă că tratativele care au loc aici vor contribui la crearea acestor premise pentru reînnoirea comerțului tradițional între Republica Federală și Uniunea Sovietică. Pe lângă aceasta trebuie să ne dăm seama că relațiile noastre comerciale normale au fost întrerupte timp de mulți ani, deși în ultimii ani au avut loc tranzații izolate pe bază de avantaj reciproc. În decursul acestei întreruperi, de ambele părți s-au produs schimbări simțitoare în premisele materiale și structurale ale schimbului de mărfuri între țările noastre, mai ales ca urmare a politicii de industrializare din Uniunea Sovietică. De aceea vom trebui să stabilim prin eforturi comune ce posibilități practice există pentru reînnoirea schimbului de mărfuri într-un volum satisfăcător pentru ambele părți. Pentru aceasta ar fi necesar tratative cu guvernul sovietic asupra caracterului și volumului unui astfel de schimb de mărfuri.

În cursul schimbului de păreri în această problemă, N. S. HRUȘCIOV l-a întrebat pe cancelarul Adenauer dacă considera posibilă ducerea de tratative cu privire la normalizarea relațiilor comerciale în cursul actualilor vizite a delegației Republicii Federale Germane sau dacă acest lucru va fi făcut ulterior.

K. ADENAUER a răspuns că în prezent delegația Republicii Federale Germane, neînscind condițiile concrete în domeniul economic, ceea ce este important pentru orice tratative economice, nu poate spune: „Noi încheiem un tratat comercial”. La întrebarea lui N. A. Bulganin dacă acest lucru înseamnă că vor avea loc tratative speciale și că din Republica Federală Germană va sosi o delegație economică specială, cancelarul Adenauer a răspuns că el a avut în vedere tot mai tratative speciale cu o delegație specială.

N. A. BULGANIN a fost de acord cu aceasta.

A luat apoi cuvîntul N. S. HRUȘCIOV. Ședința noastră de astăzi, a declarat N. S. Hrușciov, este foarte interesantă și bogată în conținut. Dacă ne vom lăsa antrenanți de pașuni, va fi greu să rezolvăm problemele aflate în discuție. Dar dacă vom analiza lucrurile, ca oameni de stat, problemele ridicate aici, dacă nu vom admite ca pașunile să ne domine, ci vom domina noi pașunile, trebuie să recunoaștem că în prezent avem multe lucruri asupra cărora trebuie să reflectăm în mod serios, întrucît noi am avut un schimb foarte util de păreri.

Desigur, în fața noastră stau dificultăți însemnate. Aceste dificultăți constau în faptul că ne situăm pe poziții diferite din punct de vedere ideologic. Or, aceasta este prima noastră întîlnire, de aceea avem unii față de alții anumite idei preconcepute.

Este necesară de aceea o oarecare perioadă ca dvs. și noi să ne dăm seama că trăim în aceeași lume, pe aceeași planetă. Dvs. aveți un sistem capitalist, noi avem un sistem socialist. Noi nu sprijinim sistemul dvs. dar dvs. nu sprijiniți sistemul nostru. Dar întrucît aceste sisteme există, este necesar să căutăm un punct de vedere comun, puncte comune de contact pentru o coexistență normală. Este necesar să pornim de la situația reală.

Noi am creat în țara noastră o orînduire economică socialistă, dvs. — o orînduire capitalistă. Nu vom discuta care sistem este mai bun — capitalismul sau socialismul. Economia socialistă există și se dezvoltă cu mult succes. Uniunea Sovietică s-a transformat într-un timp scurt dintr-o țară înăpăstiată, semi feudală, într-un puternic stat industrial — acesta este un fapt incontestabil. Dintr-o Rusie analfabetă, țara noastră a devenit în anii puterii sovietice o mare putere, cu un înalt nivel de cultură a poporului și de conștiință politică. Și acestea sînt rezultatele victoriei socialismului, rezultatul victoriei poporului. Majoritatea ne-a urmat. Dvs. știți prea bine că popoarele Poloniei, României, Cehoslovaciei, Ungariei, Bulgariei, Republicii Populare Chineză și ale unui număr de alte țări din Europa și Asia au pășit de

Dar Republica Democrată Germană este viitorul. Acesta este viitorul nu numai al poporului german. Despre acest viitor au vorbit Marx și Engels. Noi i-am sprijinit pe oamenii muncii germani cînd ei au început să-și construiască Republica Democrată Germană pe baze socialiste. Și ei se achită cu succes.

În cursul schimbului de replici care a avut loc ulterior, cancelarul K. ADENAUER a exprimat ideea că dezacordul în problemele

Intrevederea dintre V. M. Molotov și H. von Brentano

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: La 12 septembrie, ora 10 (ora Moscovei), la Ministerul Afacerilor Externe al U.R.S.S. a avut loc o întrevedere între V. M. Molotov, ministrul Afacerilor Externe al U.R.S.S. și H. von Brentano, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Federale Germane.

La întrevedere au fost de față: din partea Uniunii Sovietice A. A. Gromiko și V. S. Semionov, locuitorii ai Ministerului Afacerilor Externe al U.R.S.S., L. F. Iliev, membru în Colegiul Ministerului Afacerilor Externe al U.R.S.S., S. G. Lapin, șeful secției a-3-a pentru Europa din Ministerul Afacerilor Externe al U.R.S.S.; din partea Republicii Federale Germane: W. Hallstein, secretar de

A treia ședință a delegațiilor guvernamentale ale U. R. S. S. și R. F. G.

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: La 12 septembrie, ora 16 (ora Moscovei) a avut loc cea de a treia ședință a delegațiilor guvernamentale ale Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste și Republicii Federale Germane.

La ședință V. M. Molotov, ministrul Afacerilor Externe al U.R.S.S. și H. von Brentano, ministrul Afacerilor Externe al R. F. Germane au făcut comunicări despre rezultatele întrevederilor ministrilor Afacerilor Externe, care a avut loc în conformitate cu hotărîrea luată la cea de a doua ședință a delegațiilor guvernamentale.

Dejunul oferit de K. Adenauer

MOSCOVA 11 (Agerpres). — TASS transmite: La 11 septembrie, șeful delegației guvernamentale a Republicii Federale Germane, cancelarul federal dr. K. Adenauer, a oferit un dejun într-o vilă din afara orașului.

Din partea sovietică au participat la dejun: N. A. Bulganin, L. M. Kaganovici, G. M. Malenkov, V. M. Molotov, M. G. Pervuhin, M. Z. Saburov, M. A. Suslov, N. S. Hrușciov, I. G. Kabanov, ministrul Comerțului Exterior; A. A. Gromiko și V. S. Semionov, locuitorii ai Ministerului Afacerilor Externe al U.R.S.S.; L. F. Iliev, membru al Colegiului Ministerului Afacerilor Externe al U.R.S.S.; S. G. Lapin, șeful secției a-3-a pentru Europa din Ministerul Afacerilor Externe al U.R.S.S.; F. F. Molocikov, șeful protocolului din Ministerul Afacerilor Externe al U.R.S.S.

La dejun au participat membrii delegației guvernamentale a Republicii Federale Germane.

Recepție oferită de N. A. Bulganin

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: În seara zilei de 12 septembrie, N. A. Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., a oferit în Marele Palat al Kremlinului o recepție în cinsta cancelarului federal al Republicii Federale Germane, dr. K. Adenauer.

La recepție au fost de față cancelarul K. Adenauer, membrii delegației guvernamentale a R. F. Germane și persoanele care însoțesc delegația.

Din partea sovietică, la recepție au fost de față N. S. Hrușciov, L. M. Kaganovici, G. M. Malenkov, V. M. Molotov, M. Z. Saburov, M. A. Suslov, miniștrii ai U.R.S.S., militanți pe tărîm social, oameni de știință, scriitori, artiști, reprezentanți ai presei. Printre oaspeții se aflau șefii mai multor reprezentanțe diplomatice, acreditați la Moscova, ziariști străini.

În timpul recepției, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., N. A. Bulganin, și cancelarul federal K. Adenauer, au rostit cuvînturi.

După ce a arătat că tratativele între delegațiile guvernamentale ale U.R.S.S. și Republicii Federale Germane se apropie de sfîrșit, N. A. Bulganin a spus:

— Să nu anticipăm rezultatele definitive ale tratativelor. Lucrurile își urmează cursul. Dar sint de părere că totul se va termina bine. Nu degeaba se spune că un război și muncă învingi totul. (Aplauze).

Dar, a continuat N. A. Bulganin, de pe acum se poate spune că vizita aici la Moscova a domnului cancelar federal și întîlnirea noastră cu d-sa, precum și cu domnul ministru al Afacerilor Externe al Republicii Federale și ceilalți oaspeți ai noștri, au avea o foarte mare importanță pentru stabilirea de relații diplomatice normale prietenești între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană.

Tratativele noastre cu dvs., domnule cancelar, domnilor — a spus N. A. Bulganin — au o însemnătate deosebită pentru popoarele noastre deoarece am stat într-adevăr sincer de vorbă cu dvs.

— Și avem despre ce vorbi! — a remarcat N. S. Hrușciov.

— În orice caz — a continuat N. A. Bulganin — am muncit bine procedînd în mod sincer la un schimb de păreri. Toate acestea

Cancelarul K. Adenauer vizitează Moscova

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: La 12 septembrie, K. Adenauer, cancelarul federal al Republicii Federale Germane a vizitat Kremlinul din Moscova și monumentele sale istorice — catedrala Sfîntii Arhangheli, Buna Vestire, Adormirea Maicii Domnului și Marele Palat al Kremlinului.

K. Adenauer a vizitat de asemenea biserica Sf. Vasile. Aici se desfășoară în prezent mari lucrări de restaurare, despre care specialiștii sovietici i-au vorbit pe larg cancelarului federal.

În aceeași zi, K. Adenauer a vizitat galeria de artă „Tretiakov”. El s-a interesat deosebi și de operele maeștrilor ruși pictori de icoane.

ideologice nu constituie un obstacol pentru o colaborare între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană.

La sfîrșitul ședinței, la propunerea lui N. S. HRUȘCIOV, a fost adoptată în unanimitate hotărîrea de a se încheia schimbul de păreri în problemele generale și de a se încredința miniștrii Afacerilor Externe ai celor două țări să pregătească propuneri concrete înînd seama de schimbul de păreri care a avut loc.

stat la Ministerul Afacerilor Externe al R.F.G., Ambasadorul G. Blankenhorn și W. Grewe, directorul secției politice a Ministerului Afacerilor Externe al R.F.G.

Potrivit hotărîrii luate la tratativele din 10 septembrie, între delegațiile guvernamentale ale U.R.S.S. și R.F.G., miniștrii au discutat problema propunerilor concrete care ar putea fi prezentate conducătorilor delegațiilor, luîndu-se în considerare schimbul de păreri care a avut loc anterior.

Miniștrii au convenit să raporteze despre rezultatele întrevederilor în ședința delegațiilor guvernamentale ale U.R.S.S. și R.F.G., care va avea loc la 12 septembrie ora 16 (ora Moscovei).

În legătură cu comunicările ministrilor Afacerilor Externe a avut loc un schimb de păreri între N. A. Bulganin, conducătorul delegației guvernamentale a U.R.S.S., președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., cancelarul federal K. Adenauer, conducătorul delegației guvernamentale a R. F. Germane, K. Schmidt, vicepreședinte al Comisiei pentru Afacerile Externe a Bundestagului și N. S. Hrușciov, membru al Prezidiului Sovietului Suprem al U.R.S.S.

S-a hotărît să se continue schimbul de păreri la următoarea ședință, care va avea loc la 13 septembrie, ora 10 dimineața.

mane: dr. H. von Brentano, ministrul Afacerilor Externe, dr. W. Hallstein, secretar de stat la Ministerul Afacerilor Externe, dr. H. Globke, secretar de stat la Cancelaria cancelarului federal, ambasadorul H. Blankenhorn, dr. W. Grewe, director de ministru, dr. H. Reinhardt, conducătorul secției de economie externă din Ministerul Economiei, dr. H. von Scherpenberg, conducătorul secției de politică comercială din Ministerul Afacerilor Externe, ambasadorul F. von Eckardt, dr. E. G. Mohr, trimis, șeful protocolului din Ministerul Afacerilor Externe, dr. von Walter, trimis, dr. U. Müller, director de ministru, dr. K. Koch, precum și persoanele care însoțesc delegația: K. Arnold, președinte Comisiei pentru Afaceri Externe a Bundestagului; K. G. Kiessing, președinte Comisiei pentru Afaceri Externe a Bundestagului; și K. Schmidt, vicepreședinte al acestei comisii.

În cursul dejunului, K. Adenauer și N. A. Bulganin au rostit cuvînturi.

teia sint bune. Nu sint pesimist. Privesc lucrurile optimist și sint conștient, domnule cancelar, că totul va merge bine.

— Dacă va exista dorința din ambele părți! — a remarcat N. S. Hrușciov.

— Cred — a spus mai departe N. A. Bulganin — că soluționarea pozitivă a acestor probleme pe care le-am discutat cînd și sincer va avea o mare importanță pentru soluționarea tuturor problemelor referitoare la relațiile dintre țările noastre, și sint destule probleme de acest fel.

— Aș dori domnilor să știți că guvernul Uniunii Sovietice nu duce un joc ci o politică externă sinceră de pace îndreptată spre întărirea păcii în lumea întreagă. (Aplauze furtive).

Ridic acest pahar — a spus în încheiere N. A. Bulganin — pentru stabilirea de relații diplomatice normale, prietenești, între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană și pentru promovarea acestor politici — pentru liderii Republicii Federale Germane, pentru liderii Uniunii Sovietice! (Aplauze furtive).

Răspunzînd, cancelarul federal K. Adenauer, a spus:

— Domnilor! În ultimile zile am avut cu conducătorii guvernului sovietic discuții cinstite, foarte sincere, uneori chiar tăioase. Veți vedea din drașta, domnule Hrușciov, spune foarte sincer ceea ce gîndesc și pe acest om te poți bizui.

Subliniînd în continuare că președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., N. A. Bulganin a organizat într-un chip minunat vizita la Moscova a delegației guvernamentale a Republicii Federale Germane, domnul Adenauer a spus:

— Ne vom întoarce în patrie cu convingerea că vizitarea Moscovei a fost un lucru folositor și ne-a lăsat multe impresii plăcute. În ziare ați citit multe despre tratativele noastre. Ceea ce se scrie în ziare este deseori just, dar nu întotdeauna. Aș dori să spun că aici, în vîzul dvs., noi am dus tratative foarte importante și hotărîtoare.

Ridic paharul pentru relații bune între noi, nu numai diplomatice, — diplomatii nu sint întotdeauna cei mai buni prieteni, — dar și pentru relații diplomatice.

În sănătatea popoarelor sovietic și german! (Aplauze).

N. A. Bulganin și N. S. Hrușciov au primit un grup de senatori americani

MOSCOVA 12 (Agerpres). — La 12 septembrie, N. A. Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. și N. S. Hrușciov, prim secretar al C.C. al P.C.U.S., au primit pe senatorii americani Dworshak, Kefauver, Malone cu soția, Frear și Young cu care au avut o îndelungată convorbire.

Senatorii americani au vizitat centrala atomoelectrică

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: La 11 septembrie, senatorii americani Dworshak, Kefauver, Malone cu soția, Frear și Young, care se află în U.R.S.S., au făcut o vizită la centrala atomoelectrică a Academiei de Științe a U.R.S.S.

Excursionistii au vizionat filmul de știință popularizată în culori despre această centrală — „Prima din lume”. Ei au vizitat încăperile în care se află reactorul atomic, generatorii de aburi, conductele, turbina de va-

pori, tablourile de comandă. A. K. Krasin, doctor în științele fizico-matematice, a dat explicații despre funcționarea centralei electrice.

Excursionistii au manifestat un mare interes față de funcționarea centralei atomoelectrice. După vizitarea centralei electrice, a avut loc o discuție între senatorii americani și savanții sovietici D. I. Blokin, N. A. Nikolaev, A. K. Krasin și I. G. Morozov.

Delegațiile U. R. S. S., R. S. S. Ucrainene și R. S. S. Bieloruso la a 10-a sesiune a Adunării Generale a O. N. U.

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: Consiliul de Miniștri al U.R.S.S. a numit delegația la cea de a 10-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite care se deschide la New York la 20 septembrie. Delegația, condusă de V. M. Molotov, prim vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministru al Afacerilor Externe al U.R.S.S., și avînd ca locuitor al șefului delegației pe V. V. Kuznetsov, prim locuitor al ministrului Afacerilor Externe al U.R.S.S., este alcătuită din: I. I. Matulis, membru în Prezidiul Sovietului Suprem și președinte al Academiei de Științe a R.S.S. Lituaniană, I. A. Malik, ambasadorul U.R.S.S. în Marea Britanie, A. A. Sobolev, reprezentant permanent al U.R.S.S. la O.N.U. Locuitorii al membrilor delegației au fost numiți: G. N. Zarinin, ambasadorul U.R.S.S. în S.U.A., V. D. Kupradze, președintele Sovietului Suprem al R.S.S. Gruzine și rector al Universității de stat a R.S.S. Gruzine, T. T. Tajibaev, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al R.S.S. Kazahă, P. N. Kumitkin, locuitor al ministrului Comerțului Exterior al U.R.S.S., T. A. Nikolaeva, locuitor al ministrului Ocrotirii Sănătății al R.S.S.F.R.

Consilierii ai delegației au fost numiți: V. F. Grubnikov, V. S. Emelianov, L. M. Zamiatin, B. S. Ivanov, N. I. Ivanov, L. F. Iliev, A. P. Morozov, P. D. Morozov, A. N. Nikolaev, V. I. Petuhov, A. A. Roscin, G. F. Sakin, I. A. Soldatov, A. A. Fomin și M. A. Cekmarev.

KIEV 12 (Agerpres). — TASS transmite: Guvernul R.S.S. Ucrainene a numit delegația la cea de a 10-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite. Delegația condusă de L. F. Palamarciuk, ministrul Afacerilor Externe al R.S.S. Ucrainene, este alcătuită din I. Z. Stokalo, N. E. Krutikova, I. A. Tolkunov, V. I. Sapojnikov.

MINSK 12 (Agerpres). — TASS transmite: Guvernul R.S.S. Bieloruso a numit delegația la cea de a 10-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite.

Delegația este condusă de K. V. Kiselev, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministru al Afacerilor Externe al R.S.S. Bieloruso. Din delegație fac parte: M. T. Linkov, A. P. Us, K. P. Abuskevici și A. E. Gurinovi.

M. A. Iasnov l-a primit pe cancelarul K. Adenauer

MOSCOVA 12 (Agerpres). — TASS transmite: La 12 septembrie, M. A. Iasnov, președinte Comitetului Executiv al Sovietului Moscova, l-a primit pe K. Adenauer, cancelarul federal al Republicii Federale Germane.

Dr. K. Adenauer a fost însoțit de K. Arnold, președintele Comisiei pentru Afaceri Externe a Bundestagului și de dr. H. Globke, secretar de stat al Cancelariei cancelarului federal.

Declarația lui Ollenhauer în cadrul unei adunări a Partidului social-democrat din Germania

BERLIN 12 (Agerpres). A.D.N. transmite: Luînd cuvîntul la 11 septembrie la Dillenburg (Germania occidentală), în cadrul unei adunări a Partidului social-democrat, Ollenhauer, lider al acestui partid, a vorbit despre desfășurarea tratativelor de la Moscova dintre delegațiile guvernamentale ale Uniunii Sovietice și Republicii Federale Germane. În prezent a devenit clar, a spus el, că

inclusiunea Republicii Federale în N.A.T.O. și în Uniunea Europei occidentale, care s-a făcut împotriva voinței Partidului social-democrat din Germania, a complicat situația.

Ollenhauer a cerut reprezentanților guvernului federal să folosească la Moscova toate posibilitățile pentru a obține rezultate pozitive.

În cîteva rînduri

● În cadrul lucrărilor Congresului Uniunii Internaționale a Arhitecților care s-au desfășurat la Haga și a intrării aproape o mie de participanți din 41 țări, Asociația Arhitecților din R.P.R. a fost admisă ca membră a acestei asociații. (Agerpres).

● Congresul mondial pentru problemele anesteziei, care a avut loc la Haga între 5 și 9 septembrie, și-a încheiat lucrările. La congres au luat parte peste 700 de delegați din 40 de țări, printre care din U.R.S.S., Polonia, R. D. Germană, Cehoslovacia, Ungaria, România. (TASS).

● Trei muzicieni romîni care vizitează R. P. Chineză au dat un concert din operele lui Beethoven și Mozart și din lucrările compozitorilor ruși și chinezi.

Au cîntat flautistul Dumitru Pop și soprana Arta Florescu, artistă emerită a Republicii Populare Romîne, acompaniați de pianista Ana Vischi. (China Nouă).

● La 11 septembrie s-a deschis la Viena tradiționalul Tirg internațional de toamnă la care, spre deosebire de anii trecuți, sint prezente pe larg produsele a numeroase țări, inclusiv: țările de democrație populară. La Tirg participă aproximativ 1.500 de firme din 13 țări. Aici au fost construite pavilioane speciale ale Uniunii Sovietice, Cehoslovaciei, Ungariei, Romîniei, R. D. Germane, Iugoslaviei, Angliei, Italiei, precum și ale S.U.A., Franței și Indiei care participă pentru prima oară la acest tirg. (Agerpres).

● A. Zaleski, liderul emigranților reacționari polonezi, a declarat la Londra că el este zguduit de știri cu privire la înapoierea în Polonia a lui Hugo Hanke, care fusese recent numit prim ministru al așa-zisului guvern polonez din emigrație. (Reuter).

● Senatorii americani John Sparkman și William Purtell, care se află în prezent în R. P. Polonă, precum și deputatul englez Cyril Osborne, au vizitat cîteva monumente și clădiri din Varșovia, printre care și monumentul „Științei și culturii” „V. I. Lenin” (P.A.P.).

● Corespondențul ziarului „Delhi Times” anunță că S.U.A. intenționează să acorde o sumă de 7 milioane de dolari guvernului Portugaliei pentru „cheltuielile legate de a pararea teritoriului Goa și a celorlalte posesiuni portugheze din India”. Acest ajutor este acordat „în legătură cu ultimele evenimente cauzate de conflictul cu guvernul Indian”. (TASS).

● A fost creată o nouă grupare de forțe armate, condusă de comandantul forțelor armate din Europa ale Uniunii Atlanticului de nord. Această grupare va fi cantonată în Italia de nord, în cea mai mare parte militară a soldaților, în cea mai mare parte militară americană retrași din Austria. Această grupare va fi denumită „forțele armate operaive ale Uniunii Atlanticului de nord în zona de sud a Europei”. (France Presse).

● În semn de solidaritate cu greva docherilor din New York, care a început marțea trecută, docherii din porturile Norfolk (Virginia) și Boston au declarat la rîndul lor greva. Din cauza grevei, 70 de vase din portul New York și 11 vase din portul Norfolk au rămas nedebarcate. În portul New York sint imobilizate zînc mîrfuri pentru export sau import în valoare de 20 milioane de dolari. (Agerpres).

Ultimele știri sportive

Campionatele individuale de box ale R. P. R.

Finalele campionatelor individuale de box ale R.P.R. au continuat aseară pe stadionul Republicii. Cel mai interesant meci a avut loc în cadrul cat. semimijlocii între metalurgistul D. Rizea și tînarul Dobro Pavel (Locomotiva). După o dispută dirăz victorie a revenit pe merit lui Rizea.

Iată alte rezultate: cat. semiușoară: S. Bogoi (Dinamo) înfrînge la puncte pe I. Soreescu (Constructorul); Luca Romano (Flamura Roșie) dispune prin ko. de E. Scobila (Știința); cat.